

NL Gebruikershandleiding  
DU Gebrauchsanweisungen  
EN Manual  
FR Manuel d'instructions  
ES Manual del usuario

# Mamba

Stofzuiger  
Staubsauger  
Dust Vacuum Cleaner  
Aspirateur  
Aspiradora de polvo



**EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**



**Volgens bijlage 1, art.1.7.4. van de EU-machinerichtlijn 2006/42/EG  
Gemäß Anhang IIA der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG  
In accordance with Appendix IIA of the EU Machinery Directive 2006/42/EC  
Selon l'annexe IIA de la directive UE sur les machines 2006/42/CE  
De acuerdo con el Apéndice IIA de la Directiva de Máquinas de la UE 2006/42/EC**

Wij, Dehaco B.V., verklaren hierbij dat de hieronder genoemde producten voldoen aan de essentiële vereisten van de hierboven genoemde Europese richtlijn en onderstaande geharmoniseerde normen:

Hiermit bestätigen wir, Dehaco B.V., dass die unten aufgeführten Produkte den grundlegenden Anforderungen der oben genannten europäischen Richtlinie und den unten aufgeführten harmonisierten Normen entsprechen:

We, Dehaco B.V., hereby declare that the products listed below comply with the essential requirements of the above-mentioned European Directive and the following harmonised standards:\

Nous, Dehaco B.V., déclarons par la présente que les produits précités sont conformes aux exigences essentielles de la directive européenne précitée et des normes harmonisées suivantes :

Nosotros, Dehaco B.V., declaramos por la presente que los productos enumerados a continuación cumplen con los requisitos esenciales de la Directiva Europea antes indicada y las siguientes normas armonizadas:

**Product / Produkt / Product / Produit :** Stofzuiger/ Staubsauger /Dust Vacuum Cleaner/ Aspirateur

**Merk / Marke / Brand / Marque / Marca :** Dehaco

**Type:** Dehaco Mamba 121  
Dehaco Black Mamba 150  
Dehaco Black Mamba 277

**Fabrikant / Hersteller / Manufacturer / Fabricant / del fabricante :** Dehaco B.V. - Kruisbaak 25 - 2165 AJ Lisserbroek

**Richtlijnen / Richtlinien / Directives / Directivas :** MD - 2006/42/EC EMC - 2014/30/EC  
WEEE- 2012/19/EC RoHS - 2011/65/EC

**Norm(en) / Norma(s)** EN 60335-1/A11:2014; EN 60335-2-69:2012;  
EN 55014-2:2015; EN 50581: 2012;  
EN62233:2008

**Plaats en datum / Ort und Datum  
Place and date / Lieu et date / Lugar y fecha :** Lisserbroek, 01-07-2020

**Algemeen directeur / Generaldirektor  
Managing director / Directeur général /  
Director General:** Jeroen Korporaal

## INHOUDSOPGAVE

EG-Verklaring van overeenstemming	2
1. Machine overzicht Gebrauchsanweisungen Machine Overview Manuel d'instructions Descripción de la máquina	4
2. Gebruikershandleiding - NL	6
3. Gebrauchsanweisungen - DE	7
4. Manual - EN	8
5. Manuel d'instructions - FR	9
6. Manuel - ES	10
7. Garantie / Warranty	11

8. Einde levensduur / Entsorgen Disposal / Mise au rebut	11
9. Veiligheidsinformatie H-Klasse stofzuigers - NL	13
10. Sicherheitsinformation H-Klasse Staubsauger - DE	17
11. Safety Indications Vacuum Cleaner Class-H - EN	20
12. Indications de securite Aspirateur Poussiere Class-H - FR	23
13. Indicaciones de seguridad - Aspiradora Clase H	26

Dealer



**Dehaco B.V.**  
**Kruisbaak 25**  
**2165 AJ Lisserbroek - NL**  
**T +31 (0) 88 20 20 800**  
**E info@dehaco.nl**  
**I www.dehaco.nl**

© Copyright 2021, Dehaco B.V.

NL - Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden veeelvoudigd, of in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Dehaco B.V. Dit geldt ook voor de evt. bijbehorende tekeningen en schema's. Dehaco B.V. behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens worden gewijzigd zonder voorafgaande waarschuwing. Voor informatie betreffende instelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze gebruikershandleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze gebruikershandleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar Dehaco B.V. kan geen verantwoordelijkheid op zich nemen voor eventuele fouten in deze gebruikershandleiding of voor de gevolgen daarvan .

DU - Alle Rechte vorbehalten. Es ist nicht gestattet, diese Publikation ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Dehaco B.V. im Ganzen oder auszugsweise, in welcher Form und mit welchen Mitteln auch immer, zu vervielfältigen oder zu veröffentlichen. Dies gilt soweit zutreffend auch für die zugehörigen Zeichnungen und Abbildungen. Dehaco B.V. behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung Änderungen an Produkten und/oder Teilen davon vorzunehmen. Dies gilt auch für den Inhalt dieses Handbuchs. Für Informationen über Installation, Wartung und Reparatur, die in diesem Handbuch nicht enthalten sind, empfehlen wir Ihnen, sich mit der technischen Abteilung Ihres Lieferanten in Verbindung zu setzen. Trotz der Tatsache, dass dieses Handbuch mit größter Sorgfalt erstellt wurde, übernimmt Dehaco B.V. keine Haftung für eventuelle Fehler in diesem Handbuch und die Folgen, die sich aus diesen Fehlern ergeben.

EN - All rights reserved. The reproduction or publication of this document, in whole or in part, in any form or by any means, is forbidden without prior written permission from Dehaco BV. This also applies to the associated drawings and schematic diagrams, where applicable. Dehaco B.V. reserves the right to make changes to products and/or parts thereof at any time and without prior notice. This also applies to the contents of these instructions. For information about installation, maintenance and repair that you cannot find in these instructions, we advise you to contact your supplier's technical department. Despite the fact that these instructions have been composed with the utmost care, Dehaco B.V. accepts no liability for any errors in these instructions or the consequences arising from these errors.

FR - Tous les droits sont réservés. Il n'est pas autorisé de reproduire ou de publier ce document, entièrement ou partiellement, sous quelle forme que ce soit, sans l'autorisation écrite de Dehaco B.V. obtenue au préalable. Cela inclut les dessins et schémas associés, si applicable. Dehaco B.V. réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis les produits et/ou les composants des produits. Cela s'applique également au contenu de ce manuel. Nous vous conseillons de prendre contact avec le département technique de votre fournisseur pour les informations relatives à l'installation, la maintenance et la réparation qui ne sont pas incluses dans ce manuel. Ce manuel a été compilé avec le plus grand soin, mais Dehaco B.V. ne peut pas assumer la responsabilité pour les éventuelles erreurs contenues dans ce manuel ou des conséquences en résultant.

ES - Todos los derechos reservados. La reproducción o publicación de este documento, total o parcialmente, en cualquier forma o por cualquier medio, está prohibida sin el permiso previo por escrito de Dehaco BV. Esto se aplica también a los dibujos, diagramas y esquemas asociados, cuando corresponda. Dehaco B.V. se reserva el derecho de realizar cambios en los productos y/o partes de los mismos en cualquier momento y sin previo aviso. Esto también se aplica al contenido de estas instrucciones. Para obtener información sobre la instalación, mantenimiento y reparación que no pueda encontrar en estas instrucciones, le recomendamos que se ponga en contacto con el departamento técnico de su distribuidor. A pesar de que estas instrucciones han sido redactadas con sumo cuidado, Dehaco B.V. no acepta ninguna responsabilidad por los errores que pudieran haber en estas instrucciones o las consecuencias derivadas de estos errores.

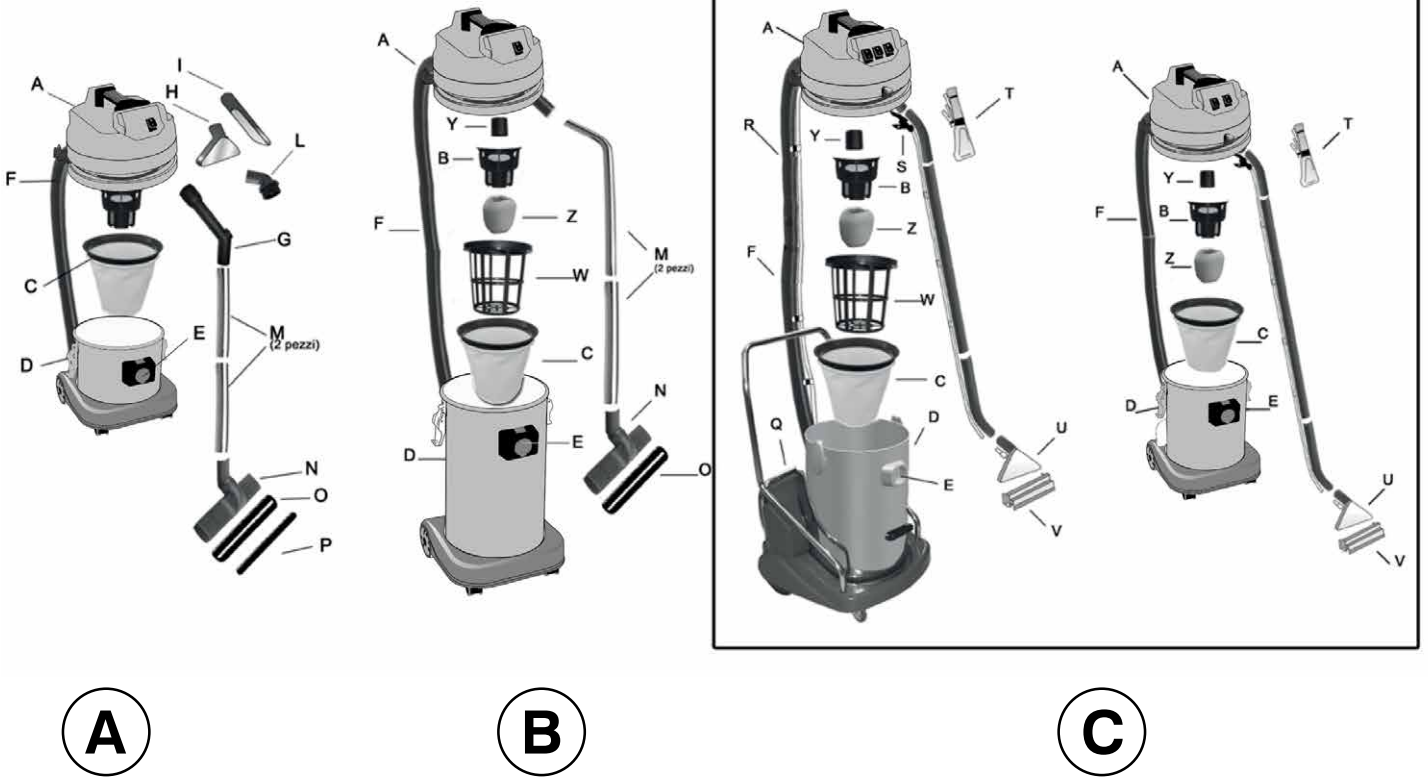


fig. 01

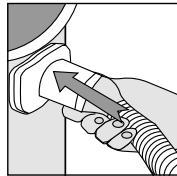


fig. 02

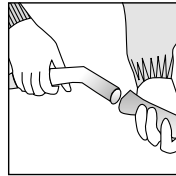


fig. 03

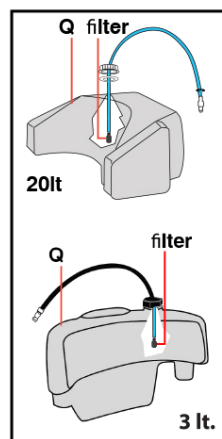
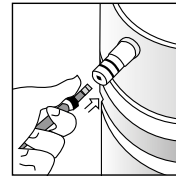


fig. 04

fig. 05

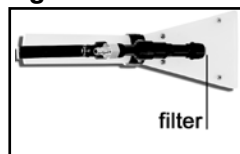
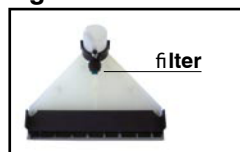


fig. 06



**NL** **A**

## STOFZUIGER

A Motor  
C Polyester filter  
D Behuizing  
E Zuigmond  
F Slang  
G Handgreep  
H Zuigmond voor arMLEUNINGEN  
I Kierenzuigmond  
L PC borstel  
M Verlengsnoer - tweedelig  
N Combiborstel

**B**

## STOFZUIGER

A Motor  
B Drijversteun  
C Filter van polyester  
D Behuizing  
E Zuigmond  
F Slang  
I Kierenzuigmond  
L PC Borstel  
M Verlengsnoer - tweedelig  
N Combiborstel  
O Accessoire voor vloeren  
P Accessoire voor vloestoffen  
Z Sponsfilter voor vloeibare opname  
Y Drijver

**C**

## INJECTIE/ EXTRACTIE

A Motor  
B Drijversteun  
C Polyester filter  
D Behuizing  
E Zuigmond  
F Slang  
Q Reservoir voor reinigingsmiddel  
R Rijsan buis  
S Sproeier voor reinigingsmiddel  
T Zuigmond om arMLEUNINGEN te reinigen  
U Zuigmond tapijt  
V Opzetstuk vloestoffen  
Z Sponsfilter voor vloeibare opname  
Y Drijver  
W Korf (Optioneel)

**D** **A**

## STAUBSAUGER

A Motorblock  
C Polyesterfilter  
D Schaft  
E Ansaugstutzen  
F Schlauch  
G Griff  
H Düse Sessel  
I Flaches Strahlrohr  
L Pinsel  
M Verlängerung - zwei Teile  
N Gehäuse Allzweckdüse

**B**

## STAUBSAUGER FLÜSSIGKEITSSAUGE

R A Motorblock  
B Schwimmende Support  
C Polyesterfilter  
D Schaft  
E Ansaugstutzen  
F Schlauch  
I Flaches Strahlrohr  
L Pinsel  
M Verlängerung - zwei Teile  
N Gehäuse Allzweckdüse  
O Zubehörteil für Boden P Zubehörteil für Flüssigkeiten  
Z Antischaum Schwamm  
Y Schwimmer

**C**

## EINSPRITZUNG/ EXTRAKTION

A Motorblock  
B Schwimmende Support  
C Polyesterfilter  
D Schaft  
E Ansaugstutzen  
F Schlauch  
Q Reinigungsmittelank  
R Rielsanschlauch  
S Reinigungsmittelausg abevor richtung  
T Sesselreinigungsdüse  
U Teppichbodendüse  
V Stimteil Flüssigkeiten  
Z Antischaum Schwamm  
Y Schwimmer  
W Korb (Optional)

**GB** **A**

## DUST VACUUM CLEANER

A Motor fan  
C Polyester filter  
D Body  
E Vacuum nozzle  
F Flexible hose  
G Grip  
H Armchair tool  
I Flat tool  
L Brush  
M Extension - two pieces  
N Multipurpose tool body

**B**

## DUST/LIQUID VACUUM CLEANER A

Motor fan  
B Floater support  
C Polyester filter  
D Body  
E Vacuum nozzle  
F Flexible hose  
I Flat tool  
L Brush  
M Extension - two pieces  
N Multipurpose tool body  
O Floor accessory  
P Accessory for liquid  
Z Sponge filter for liquid  
Y Floater

**C**

## INIECTION/ EXTRACTION

A Motor fan  
B Floater support  
C Polyester filter  
D Body  
E Vacuum nozzle  
F Flexible hose  
Q Detergent container  
R Riisan pipe  
S Detergent dispenser  
T Armchair washing tool  
U Fitted carpet nozzle  
V Liquid front  
Z Sponge filter for liquid  
Y Floater  
W Basket (Optional)

**F** **A**

## ASPIRATEUR

A Bloc moteur  
C Filtre polyester  
D Tige  
E Suceur  
F Tube flexible  
G Poignée  
H Suceur fauteuil  
I Lance plate  
L Brosse  
M Rallonge - deux éléments  
N Corps suceur multi-usage

**B**

## ASPIRATEUR ASPIRE-LIQUIDES

A Bloc moteur  
B Support de flotteur  
C Filtre polyester  
D Tige  
E Suceur  
F Tube flexible  
I Lance plate  
L Pinceau  
M Rallonge - deux éléments  
N Corps suceur multi-usage  
O Accessoire pour sol  
P Accessoire pour liquides  
Z Filtre mousse pour aspiration liquide  
Y Flotteur

**C**

## INJECTION/ EXTRACTION

A Bloc moteur  
B Support de flotteur  
C Filtre polyester  
D Tige  
E Suceur  
F Tube flexible  
Q Réservoir détergent  
R Tube riisan  
S Distributeur détergent  
T Accessoire lave-fauteuil  
U Accessoire moquette  
V Fronton liquide  
Z Filtre mousse pour aspiration liquide  
Y Flotteur  
W Panier

**E**

## ASPIRADORA DE POLVO

A Bloque de motor  
C Filtro poliéster  
D Cuerpo  
E Boca de aspiración  
F Tubo flexible  
G Empuñadura  
H Boca para sillones  
I Boca plana  
L Pincel  
M Extensión - dos piezas  
N Cuerpo boca multiuso

## ASPIRADORA DE AGUA Y POLVO

A Bloque del motor  
B Soporte de flotador  
C Filtro poliéster  
D Cuerpo  
E Boca de aspiración  
F Tubo flexible  
I Boca plana  
L Pincel  
M Extensión - dos piezas  
N Cuerpo boca multiuso  
O Accesorio para suelo  
P Accesorio para líquidos  
Z Filtro de espuma para sustancias líquidas  
Y Flotador

## INYECCIÓN/ EXTRACCIÓN

A Bloque de motor  
B Soporte de flotador  
C Filtro poliéster  
D Cuerpo  
E Boca de aspiración  
F Tubo flexible  
Q Recipiente detergente  
R Tubo riisan  
S Distribuidor detergente  
T Boca lavado sillones  
U Boca para alfombras  
V Frente líquidos  
Z Filtro de espuma para sustancias líquidas  
Y Flotador  
W Cesto (Opcional)



## INTRODUCTIE

Deze handleiding heeft het doel om het gebruik van de Mamba stofzuiger te verbeteren. Het is daarom belangrijk om deze handleiding zorgvuldig door te lezen en na te leven. Wij danken u voor uw keuze van dit product!

## ALGEMEEN

- Deze handleiding wordt bij de Mamba stofzuiger geleverd en dient altijd bij de machine bewaard te worden.
- Controleer de stofzuiger, de accessoires en toebehoren op eventuele transportschade. Controleer ook of alle componenten, accessoires en toebehoren aanwezig zijn.
- Voordat u de stofzuiger gaat gebruiken, dient u de aansluitgegevens (spanning) op het type-plaatje met de waarden van het elektriciteitsnet te vergelijken. Deze gegevens moeten overeenkomen. Wanneer de stofzuiger niet over een type-plaatje beschikt, neem dan contact op met uw geautoriseerde dealer.
- Neem een stofzuiger zonder type-plaatje niet in gebruik. Deze stofzuigers kunnen niet worden geïdentificeerd en kunnen gevaarlijk zijn.
- Het verpakkingsmateriaal moet naar de in de land van gebruik geldende normen worden afgevoerd.
- Het apparaat alleen met originele accessoires en reserveonderdelen gebruiken, die de veiligheid en een juiste werking waarborgen.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die is ontstaan door foutieve bediening of door het gebruik van niet-originele reserve-onderdelen of accessoires van het apparaat.

## VOORZICHTIG

Het apparaat niet gebruiken in geval van onzekere situaties of van storingen in het algemeen, ook wanneer ze niet in deze handleiding zijn vermeld.

## INSTALLATIE

- Controleer de positie van het filter en van de sluiting van de haken van de centrale behuizing. Een foutieve positionering van het filter kan het apparaat zwaar beschadigen.
- Steek de zuigslang in de zuigmond (zie fig. 01); zet op het uiteinde van de zuigmond het accessoire dat voor het gebruik geschikt is (zie fig. 02). Wanneer u een afzuigapparaat heeft, steek de buis rilsan in de daarvoor bestemde koppeling op de kop en zet op (zie fig. 3) het uiteinde van de buis het accessoire dat voor het gebruik geschikt is (zie fig. 2).

- Sluit de elektrische kabel van het apparaat aan op het stopcontact met de schakelaar in positie "0" (OFF).
- Om vloeistoffen op te zuigen dient u de stofzak leeg temaken en het filter te verwijderen. Doe dit alleen indien de stofzuiger geschikt is voor het opzuigen van vloeistoffen!
- Belangrijk: plaats altijd het filter terug voordat u gaat stofzuigen zodat het apparaat niet beschadigd raakt.
- Het geluidsniveau van de stofzuiger is gelijk aan 85 dB(A)

## GEBRUIKSAANWIJZING

- Houd de ventilatieopeningen vrij. Zorg ervoor dat deze openingen altijd vrij zijn bij inschakeling en tijdens de werking met de stofzuiger.
- Plaats de stofzuiger op een veilig en solide oppervlakte.
- Schakel de stofzuiger in door de aan/uit-schakelaar om te zetten

## VOORZICHTIG

- Het apparaat is met een driver uitgerust die de afzuiging onderbreekt wanneer de stofzak vol is. Schakel in dit geval het apparaat uit en leeg de stofzak.
- Gebruik het apparaat niet in geval van foutieve werking, bij vermindering van de prestaties of bij niet-correct geïsoleerde elektrische componenten. In dit geval dient u uw geautoriseerde dealer te raadplegen.
- Indien u geen originele accessoires gebruikt kan dit het apparaat beschadigen en in dit geval vervalt de garantie.

## ONDERHOUD

- Het zuigfilter regelmatig verwijderen en schoonmaken. Voor de verwijdering van het filter de instructies volgen (fig 04). Het stoffilter kan met water en wasmiddel worden gewassen; vóór het gebruik moet het filter droog zijn.
- Vervang het zuigfilter indien dit beschadigd is geraakt (gaten, scheuren, enz.)
- Controleer en maak de verstopte onderdelen schoon (zuigbuis, zuigmond, borstels, enz.)
- De automatische klep van het waterpeil regelmatig schoonmaken en op eventuele beschadigingen controleren.

## VOORZICHTIG

Bij beschadiging van het zuigfilter kunnen opgezogen materialen de stofzuiger onherstelbaar beschadigen.

## Modellen EXTRACTOREN

- De modellen EXTRACTOREN zijn uitsluitend geschikt voor het gelijktijdig afgeven en opzuigen. Om tegelijkertijd stof/vloeistoffen te kunnen afgeven en opzuigen, moet u het apparaat voorzien van zakken (wend u tot de verkoper). Voor het gebruik van het apparaat als een extractor en/of vloestofzuiger moet de vloeistofkap Z aanwezig zijn. Vervang deze regelmatig.
- Controleer bij de inschakeling of het reservoir Q vol is. Ontlucht het systeem door het afgiftekraantje T of S een aantal seconden lang open te draaien, zodat de pomp het circuit onder druk kan plaatsen.
- De modellen EXTRACTOREN zijn op de punten Q, T en U voorzien van filters die u zeer regelmatig moet reinigen. De prestaties van de afgifte nemen af en de pomp, de drukregelaars en de andere componenten van het hydraulische circuit kunnen schade oplopen als u de filters niet reinigt. Reinig de reservoirs Q regelmatig.
- In het reservoir Q kunt u het reinigingsmiddel verdunnen met water. Neem de verhoudingen aangeduid op de verpakking van het chemische product in acht en controleer of het voor de reiniging van het oppervlak geschikt is. PAS EEN VERHOUDING VAN DE VERDUNNING TOE DIE LAGER DAN 5% IS.

- De modellen EXTRACTOREN met schudpomp zijn voorzien van een thermische beveiliging die geactiveerd wordt als de temperatuur van de pomp hoog is. Wacht een aantal minuten alvorens u het apparaat weer inschakelt.
- Het hydraulische circuit wordt aangestuurd door een drukregelaar die de pomp uitschakelt als het afgiftekraantje S gesloten is. Houd het reservoir Q altijd gevuld. De drukregelaar meet geen druk in het hydraulische circuit en laat de pomp draaien waardoor deze schade oploopt als het reservoir leeg is en de groene schakelaar op ON is geplaatst. DEACTIVEER ONMIDDELIJK DE GROENE SCHAKELAAR.
- Bij lekken in het hydraulische circuit en met name in de kop van de motoren, moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen en door een erkend verkoper een veiligheidscontrole laten verrichten.
- OPGEPAST** Wanneer het buiten kouder is dan 0°C mogen de hogedrukleidingen na gebruik niet onder druk blijven staan. Schakel daartoe de groene schakelaar uit en trek het pistool open om het resterende water en daarmee ook de druk af te laten.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### Waarschuwingen: wat te doen

- Alle onderdelen die stroom geleiden moeten tegen waterstralen zijn beschermd. **GEVAAR VAN KORTSLUITING**
- De stofzuiger moet door een geaarde stroombron worden gevoed. **GEVAAR VAN ELEKTRISCHE SCHOK.**
- Bij alle gewone en buitengewone werkzaamheden aan de stofzuiger dient u het apparaat uit te schakelen en de stekker uit de contactdoos te halen.
- De werking met een veiligheidsschakelaar geeft een extra bescherming voor de gebruiker ( $I_{\Delta n} = 30 \text{ mA}$ ).
- Gebruik de stofzuiger niet voor andere doeleinden dan hier aangegeven. **ONGELUKGEVAAR**

### Waarschuwingen: wat te vermijden

- Wanneer het apparaat in werking is, laat het niet onbewaakt of in bereik van kinderen, dieren of personen die onverantwoordelijk handelen achter. **ONGELUKGEVAAR.**
- Zuig nooit ontvlambare, brandbare stoffen (bijvoorbeeld gloeiende as), explosieve, giftige, electrostatische of voor de gezondheid van de gebruiker gevaarlijke stoffen. **EXPLOSIEGEVAAR OF VERGIFTIGING.**
- Leg de zuigmond niet dichtbij gevoelige lichaamsdelen (ogen, oren, mond, enz) **ONGELUKGEVAAR.**
- Raak de stekker en/of het stopcontact niet aan met natte handen. **GEVAAR VAN ELEKTRISCHE SCHOK.**
- Dompel het apparaat niet in het water en bespuit het niet met vloeistoffen. **GEVAAR VAN KORTSLUITING.**
- Voor de modellen extractor: gebruik alleen reinigingsmiddelen die compatibel zijn met de materialen van de zuigbuis en rilsan. **ONGELUKGEVAAR.**
- Gebruik het aansluitnoer niet om de stofzuiger te trekken of te heffen. **GEVAAR VAN KORTSLUITING.**

	MOGELIJKE DEFECTEN	MOGELIJKE OORZAKEN	MOGELIJKE OPLOSSINGEN
	het toestel werkt niet	De stroom ontbreekt	Controleer de aan-uit schakelaar, de kabel en de stekker.
	Het toestel stopt plotseling	Omwille van oververhitting heeft de thermoprotector, waarmee enkele toestellen zijn uitgerust, het toestel uitgeschakeld.	Na afkoeling kan u het toestel opnieuw aanzetten
	De zuigkracht vermindert	De filter is vol, de slang en/of de toebehoren zijn verstopt.	Controleren en reinigen
	De zuigkracht valt weg	De tank is vol	Het toestel uitschakelen en de tank legen

## D

### PRÄSENTATION

Bei dem von Ihnen gekauften Gerät handelt es sich um ein High-Tech-Produkt, das von einem europäischen Unternehmen mit ausschließlich auf den Bereich der Profi-Staub/Flüssigkeitssauger konzentrierten Forschungs und Entwicklungszielen hergestellt wurde. Dieses Handbuch wurde für eine bessere Verwendung des Geräts erstellt. Wir bitten Sie, es aufmerksam zu lesen und einzuhalten. Wir danken Ihnen für den Vorzug, den Sie unserem Produkt gegeben haben und wünschen Ihnen gute Arbeit

### ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

1. Das vorliegende Handbuch ist als wesentlicher Bestandteil des Geräts anzusehen und wird für spätere Konsultationen sorgfältig aufbewahrt.
2. Das Gerät aus der Verpackung nehmen und sich dessen versichern, dass es selbst und die Zubehörteile un Optionals völlig in Ordnung sind.
3. Sich dessen versichern, dass die auf dem Schildchen wiedergegebenen elektrischen Angaben des Geräts mit denen des Versorgungsnetzes übereinstimmen. Sollte das Schildchen nicht voranden sein, den Vertragshändler kontaktieren.
4. Das Gerät darf nur mit Originalzubehör und ersatzteilen verwendet werden, da sie die Sicherheit und den perfekten Betrieb garantieren.
5. der Hersteller kann nicht für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen haftbar gemacht werden, die durch unverantwortlichen Gebrauch des Geräts oder Verwendung von Nicht Originalzubehör und ersatzteilen entstehen.
6. Die Reparatur und/oder das Ersetzen der verschiedenen Komponenten, insbesondere der elektrischen, muss durch Fachpersonal erfolgen.
7. Das Gerät ist für kollektiven Gebrauch (z.B. Hotels, Krankenhäuser, Schulen, Fabriken, Geschäft, etc) geeignet.

### ACHTUNG

Das Gerät nicht in unsicheren Situationen oder bei Störungen im Allgemeinen verwenden, auch wenn sie nicht im vorliegenden Handbuch zitiert sind.

### INSTALLATION

1. Die Positionierung des Filters und das Schließen der Kopf-Schaft-Haken kontrollieren. Eine falsche positionierung des Filters kann ernsthafte Schäden des Geräts verursachen.
2. Den Schlauch in den Ansaugstutzen stecken (siehe abb. 03) und an seinem Ende das entsprechende Zubehörteil (siehe abb 02) einsetzen.
3. Das Stromkabel des Geräts an die Versorgungssteckdose anschließen, mit den Schaltern in der position "0" (OFF).

### ABSAUGER-Modelle

1. Die ABSAUGER-Modelle sind nur geeignet, wenn sie gleichzeitig bei Abgabe und Ansaugung verwendet werden. Zum Absaugen von Staub/Flüssigkeit muss das Gerät mit entsprechenden Beuteln ausgestattet sein (beim Händler erhältlich). Bei Gebrauch als Absauger und/oder Flüssigsauger muss auf die Umkehrfunktion des Flüssigkeitsaufsatzes Z geachtet werden, diesen regelmäßig auswechseln.
2. Beim Starten überprüfen, ob der Tank Q voll ist und den Abgabehahn von T oder S kurz öffnen, um die Luft abzulassen und der Pumpe den Druckaufbau im Kreislauf zu ermöglichen.
3. An den Punkten Q, T und U der ABSAUGER-Modelle befinden sich Filter, die regelmäßig gereinigt werden müssen. Bei mangelhafter Reinigung werden die Abgabelistungen beeinträchtigt, wodurch die Pumpe, der Druckregler sowie weitere Komponenten des Flüssigkeitskreislaufs beschädigt werden können. Auch die Tanks Q müssen regelmäßig gereinigt werden.
4. Im Tank Q kann ein geeignetes Reinigungsmittel mit Wasser verdünnt werden, dazu stets die Verdünnungsangaben auf dem Mittel selbst beachten und sichergehen, dass es zur Anwendung auf der zu reinigenden Oberfläche

4. Für das Ansaugen der Flüssigkeiten die Hülle von den Stäuben befreien und den Tuchfilter entfernen. Dieser Vorgang ist ausschließlich bei für das Ansaugen von Flüssigkeiten vorgesehenen Modellen durchzuführen.
5. Wichtig: Den Turchfilter für das Ansaugen von Stäuben immer wieder installieren, um keine Störungen des Geräts zu verursachen.
6. das Arbeitsgerausch dieses Gerätes ist unter 85 dB(A).

### GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1. Die Belüftungsbereiche frei halten und vor dem Einschalten sowie während des Betriebs des Geräts keine Gegenstände, Hüllen oder anderes ablegen.
2. Das Gerät auf einer sicheren und stabilen Fläche positionieren.
3. Den gewünschten Betrieb des Geräts aktivieren, indem der entsprechende Schalter betätigt wird (Start Motoren, Einschalten Ausziehvorrichtung, Steuerung der Steckdose für Elektrowerkzeuge, etc)

### ACHTUNG

1. Das Gerät verfügt über ein Schwimmventil, das die Ansaugung unterbricht, wenn der Behälter voll ist. Dann das Gerät ausschalten und den Behälter entleeren.
2. Bei Störungen, Leistungsabfällen und nicht verwenden. Sich in diesem Fall an den Vertragshändler wenden.
3. Überprüfen Sie sich an den Hersteller oder an den Kundenservicecenter.

### WARTUNG

1. Den Ansaugfilter regelmäßig entfernen und reinigen. Der Stofffilter kann mit Wasser und Reinigungsmittel gewaschen werden; vor dem Gebrauch muss er trocken sein.
2. Den Ansaugfilter bei Vorhandensein von Löchern, Schnitten oder Störungen im Allgemeinen ersetzen.
3. Die verstopften Teile (Ansaugrohr, Stutzen, Bürsten, etc.) kontrollieren und von Materialien, die sich auf ihnen ablagern, befreien.
4. Wenn nötig, den Behälter reinigen und in keinem Fall Staub und Flüssigkeitsreste lange dort lassen.

### ACHTUNG






Das Vorhandensein von Löchern und/oder Schnitten in den Wänden des Ansaugfilters kann zum Passieren von Materialien führen und irreparable Schäden des Geräts verursachen.

geeignet ist. STETS AUF EINEN GERINGEN VERDÜNNUNGSANTEIL ACHTEN, GRUNDSÄTZLICH UNTER 5%.










5. Die ABSAUGER-Modelle mit Rüttelpumpe sind mit einem FI-Schutzschalter versehen, der bei Überhitzung der Pumpe ausgelöst wird. Vor einem Neustart einige Minuten abwarten.
6. Der Wasserkreislauf wird von einem Druckregler überwacht, der die Pumpe abschaltet, wenn der Abgabehahn S geschlossen ist. Tank Q stets voll halten. Ist der Tank leer und der grüne Schalter auf ON, wird vom Druckregler kein Druck im Wasserkreislauf gemessen, folglich bleibt die Pumpe bei Leerlauf eingeschaltet und kann dadurch Schaden nehmen. DEN GRÜNEN SCHALTER UNVERZÜGLICH ABSCHALTEN.
7. Bei Leckagen im Wasserkreislauf, insbesondere im Motorkopf, müssen alle Bedienelemente des Geräts unverzüglich abgeschaltet werden. Wenden Sie sich an einen Fachhändler, um einen Sicherheitscheck vornehmen zu lassen.
8. ACHTUNG: Wenn die aussen Temperaturen unter 0°C sind, den Hydraulikkreis nicht unter Druck lassen nach dem Gebrauch. Schalten Sie den Gruenen Schalter aus und öffnen Sie ein Moment die Handduese so das restliche Wasser abtropft.

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

#### Hinweise: zu tun

1. Alle Strom leitenden Teile müssen gegen Wasserstrahlen geschützt werden. **KURZSCHLUSSGEFAHR.**  
2. Alle ordentlichen und außerordentlichen Vorgänge am Produkt erfolgen immer mit gezogenem Netzstecker. **GEFAHR DES ELEKTROSCHOCKS**  
3. Der Betrieb mit einem Sicherheitsdifferentialschalter bietet einen zusätzlichen Schutz für den Verwender (IΔn=30 mA).
4. Das gerät nur in Betriebssituationen verwenden, für die es konzipiert und ausgeführt wurde. **UNFALLGEFAHR.** 
5. Bei Verlust von Flüssigkeiten, Schaum, etc. das Gerät sofort ausschalten.

#### Hinweise: zu vermeiden

1. Das in Betrieb befindliche Gerät nicht unbewacht in der Nähe von Kindern, Personen oder Tieren lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind. **UNFALLGEFAHR.** 
2. Keine brennbaren, entzündlichen (z.B. heiße Asche), explosiven und toxischen, elektrostatisch, substanzen ansaugen oder solche, die für die Gesundheit des Verwenders gefährlich sind. **EXPLOSIONS ODER VERGIFTUNGSGEFAHR.**   
3. Die Ansaugvorrichtung nicht auf empfindlichen Teilen des menschlichen Körpers (Augen, Ohren, Mund, etc.) ablegen oder an sie annähern. **UNFALLGEFAHR.** 
4. Den Stecker und/oder die Steckdose nicht mit nassen Händen anfassen. **GEFAHR DES ELEKTROSCHOCKS.** 
5. Das Gerät nicht in Flüssigkeiten eintauchen und mit solchen besprühen. **KURZSCHLUSSGEFAHR.**  
6. Für die Ausziehvorrichtungsmodelle nur Reinigungsmittel verwenden, die mit den Beschichtungsmaterialien des Ansaugrohrs und Rilsan kompatibel sind. **UNFALLGEFAHR.** 
7. Das Gerät nicht am Stromkabel ziehen oder anheben. **KURZSCHLUSSGEFAHR.**

MÖGLICHE STÖRUNGSURSACHEN	STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
	Gerät läuft nicht an	Keine elektrische Spannung	Netzsicherung Schalter, Kabel, Stecker und Steckdose überprüfen
	Gerät schaltet ab.	Keine elektrische Spannung	Nach Abkühlung können Sie das Gerät wieder anschalten.
	Saugkraft läßt nach.	Filter, Düse, Saugschlauch oder Handrohr verstopft	Überprüfen und reinigen
	Saugkraft läßt plötzlich nach	Behälter ist voll.	Gerät ausschalten und Behälter entleeren.



## INTRODUCTION

The purchased appliance that you have is a high-tech product made by a European company closely focused on research and development exclusively in the professional dust/liquid vacuum cleaner industry. This manual has been compiled to ensure a better machine use. Please read it carefully and follow the instructions contained in it. Thank you for having preferred our product. We hope you will obtain satisfaction from using it.

## GENERAL INFORMATION

1. This manual shall be considered an integral part of the appliance and should be carefully looked after for subsequent reference.
2. Take the appliance out of its packaging and make sure it is in perfect condition, including accessories and optionals.
3. Make sure that the electrical data of the appliance, shown on the label, corresponds to those of the mains supply.
4. The appliance must only be used with original accessories and spare parts as these ensure safe and perfect operation.
5. The manufacturer disclaims all liability for injury to persons and animals and damage to things due to the irresponsible use of the appliance and to the use of non-original accessories and spare parts.
6. The repair and/or replacement of the various component parts, especially electrical parts, must be done by skilled persons.
7. The appliance is suitable for collective use (hotels, schools, factories, shops, etc...)

## IMPORTANT

Never use the machine in case of uncertainty or faults of any kind, including those not mentioned in this manual.

## INSTALLATION

1. Check the position of the filter and head-tank fastening hooks. Wrong filter positioning can cause serious damage to the machine.
2. Fit the hose to the vacuum connector (see fig. 01), fit the required accessory to the end of the hose (see Fig.02). In the case of extractor models fit the Rilsan pipe on the connector provided on the head (see Fig.03) and fit the required accessory to the end of the pipe (see Figure 02).
3. Connect the power cable of the appliance to the power socket with switches on "0" (OFF POSITION).
4. To vacuum liquids, empty the dust from the container and remove the cloth filter. This operation must be only performed on models designed to

vacuum liquids.

5. Important: only refit the cloth filter to vacuum dusts, so as not to cause problems to the appliance.
6. The noise level is below 85 dB(A)

## OPERATION INSTRUCTIONS

1. Keep the ventilation areas and do not place objects, wrappings or anything else on the machine before starting or during operation.
2. Reset the machine on a sound and stable surface.
3. Start the required machine operation by pressing the appropriate switch (start motors, start extractor, power socket command for electric tool, etc.).

## IMPORTANT

1. The appliance features a floating valve that interrupts vacuum when the tank is full. Switch off the appliance and empty the tank.
2. Do not use the appliance in case of malfunction, bad operation, electrical parts non properly insulated. If necessary, contact your authorized dealer.
3. Check regularly the power cable and if it is damaged, please contact the manufacturer or the authorized technical service for the replacement.

## MAINTENANCE

1. Periodically remove and clean the vacuum filter. The cloth filter can be washed in water and detergent; before using, it must be dry.
2. Replace the vacuum filter in the event of holes, cuts or faults in general.
3. Check and free the blocked parts (vacuum pipes, connector, brushes, etc.) from any deposited materials.
4. If necessary, clean the tank and in any case, never leave dust or liquid residues in the tank for long periods.

## IMPORTANT

Holes and/or cuts on the sides of the filter could allow transit of materials and become the cause of serious damage to the appliance.

## EXTRACTOR models






1. The EXTRACTOR models are only suitable for simultaneous use with outlet and extraction. For simultaneous dust/liquids extraction, the appliance must be fitted with relevant bags (contact your dealer). The integrity of the liquids cap Z, which must be replaced at regular intervals, is fundamental in use as extractor and/or liquids suction device.
2. On start-up, check that the tank Q is full and keep the outlet cock of T or S open for a few seconds in order to bleed the air and allow the pump to pressurise the circuit.
3. The EXTRACTOR models have pumps in points Q, T and U, which must be cleaned at regular intervals. Lack of cleaning reduces outlet performance and can damage the pump, the pressure switch and other components in the hydraulic circuit. The tanks Q must also be cleaned regularly.
4. An appropriate detergent can be added to the water in the tank Q, respecting the dilution percentage indicated on the chemical and verifying that it is suitable for use on the surface to be washed. KEEP THE DILUTION PERCENTAGE VERY LOW, AT LEAST BELOW 5%.
5. The EXTRACTOR models with vibration pumps are fitted with a circuit

breaker protector, which intervenes when the temperature of the pump is high. Wait a few minutes before re-start.















6. The hydraulic circuit is adjusted by a pressure switch, which turns the pump off when the outlet cock S is closed. Keep tank Q full at all times. If the tank is empty and the green switch is in the ON position, the pressure switch will not detect pressure in the hydraulic circuit and will therefore leave the pump running idly, which will thus risk damage. TURN THE GREEN SWITCH OFF IMMEDIATELY.
7. In the event of leaks in the hydraulic circuit, especially around the motor head, turn all appliance commands off immediately and contact an authorised dealer for a safety check.
8. ATTENTION In case of temperatures below 0°C do not leave the hydraulic circuit under pressure after use. Turn off the green switch, open the tap and drain the remaining water.

## SAFETY PRECAUTIONS

### caution: what to do

1. All power conduction parts must be protected against water. SHORT-CIRCUIT RISK.  
2. All jobs performed on the appliance, both routines and extraordinary, must always be done with the plug disconnected from the power supply.  
3. Operation with a residual current circuit breaker provides extra protection for the operator (IΔn=30 mA).
4. Only ever use the appliance for the purposes for which it has been designed and manufactured. ACCIDENT RISK. 
5. In case of leaks of liquids, foams, etc., turn the appliance off straight away.

### caution: what not to do

1. Do not leave the machine running and unguarded nor within reach of children, animals or persons that are not responsible for their own actions. ACCIDENT RISK. 
2. Do not vacuum inflammable combustion substance (eg: hot ashes), explosive and toxic substances, electrostatic or substances that are dangerous for health. EXPLOSION OR POISONING HAZARD   
3. Do not rest the vacuum inlet on or move this close to delicate parts of the body (eyes, ears, mouth, etc.). ACCIDENT RISK.  
4. Do not touch the plug and/or socket with wet hands. ELECTRIC SHOCK RISK.   
5. Do not soak the appliance or spray it with liquid substances. SHORT-CIRCUIT.  
6. In the case of extractor models, only use detergents compatible with vacuum and rilsan pipe covering materials. ACCIDENT RISK. 
7. Do not pull or lift the appliance using the power cable. SHORT-CIRCUIT RISK.  

	PROBLEM	PROBABLE CAUSE	PROBABLE SOLUTION
TROUBLESHOOTING	The machine does not start	No current	Check main fuse, power cord, plug and outlet.
	The machine suddenly stops.	Because of overheating, the thermal protection turns the machine off (not available on all the machines).	After the machine has cooled down, you can start it up again.
	Reduced suction power.	Filter, nozzle, hose or tube clogged.	Check and clean
	Suction power suddenly drops.	Tank full.	Stop the machine and empty the tank.



## F

### PRÉSENTATION

L'appareil que vous avez acheté est un produit au contenu technologique élevé réalisé par une entreprise européenne dont les objectifs sont centrés sur la recherche et le développement exclusivement dans le secteur des aspirateurs/aspire-liquide. Ce manuel a été réalisé pour une meilleure utilisation de l'appareil. Nous vous demandons de le lire avec beaucoup d'attention. Nous vous remercions d'avoir bien voulu choisir notre produit et nous vous souhaitons un bon travail.

### RECOMMANDATIONS

1. Le présent manuel doit être considéré comme une partie intégrante de la machine et il doit être conservé avec soin pour pouvoir être consulté en cas de besoin.
2. Enlever l'appareil de l'emballage, contrôler son intégrité y compris accessoires et options.
3. Vérifier si les données électriques de l'appareil qui sont reportées sur la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation. Si la plaque n'est pas présente, contacter le revendeur agréé.
4. L'appareil doit être utilisé seulement avec accessoires et pièces de rechange d'origine car ils garantissent la sécurité et la bonnemarche de l'appareil.
5. Le constructeur n'est pas responsable des dommages causés aux personnes, animaux ou choses provoqués par une utilisation irresponsable, ainsi qu'à l'emploi d'accessoires et de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
6. La réparation et/ou le remplacement des différents composants, en particulier les composants électriques, doivent être effectués par des personnes qualifiées.
7. L'appareil convient pour un usage collectif ( ex. Hôtels, hôpitaux, écoles, usines, magasins, etc...).

### ATTENTION

Ne pas se servir de l'appareil dans des cas de doute ou en cas d'anomalie, même si non citées dans le présent manuel.

### INSTALLATION

1. Contrôler la mise en place du filtre et la fermeture des crochets tête-tige. Une mauvaise mise en place du filtre peut causer de graves problèmes à l'appareil.
2. Introduire le tube flexible dans la bouches d'aspiration ( voir fig. 01 ) ; appliquer l'accessoire adapté à son extrémité ( voir fi. 02 ). Pour le modèle extracteur, introduire le tube rilsan dans l'embranchement prévu à cet effet (

voir fig. 03 ) et appliquer l'accessoire adapté à l'extrémité de ce dernier ( voir fig. 02 ).

3. Brancher le câble électrique de l'appareil à la prise d'alimentation avec les interrupteurs en position « 0 » ( OFF ).
4. Pour aspirer les liquides, vider le bac à poussière et enlever le filtre en tissu. Opération à accomplir exclusivement sur les modèles mis au point pour l'aspiration des liquides.
5. Important: remettre toujours en place le filtre en tissu pour l'aspiration des poussières, de manière à ne pas causer de dommages à l'appareil.
6. Le bruit de l'appareil est inférieur à 85dB(A).

### INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

1. Ne rien mettre devant les zones de ventilation.
2. Avant la mise en route ou pendant le fonctionnement de l'appareil, ne poser aucun objet sur les zones de ventilation.
3. Poser l'appareil sur un plan d'appui fiable et stable.
4. Démarrer l'appareil en sélectionnant la fonction désirée ( démarrage du moteur, allumage extracteur, commande alimentation prise pour électro-outil, etc.).

### ATTENTION

1. L'appareil est équipé d'une valve flottante qui interrompt l'aspiration quand le bac est plein. Eteindre ensuite l'appareil et vider le bac.
2. Ne pas utiliser l'appareil en cas de dysfonctionnement, en cas de baisse de performances ou si les parties électriques sont mal isolées. Le cas échéant s'adresser au revendeur agréé.
3. Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas endommagé, sinon contactez le constructeur ou un centre de service après-vente autorisé.

### MAINTENANCE

1. Oter et nettoyer périodiquement le filtre d'aspiration . Le filtre en tissu peut être lavé avec de l'eau détergent ; il doit être bien sec avant d'être utilisé à nouveau.
2. Remplacer le filtre d'aspiration s'il a deux trous, coupures ou anomalies de ce genre.
3. Contrôler et déboucher les accessoires ( tube d'aspiration, suceur, brosses, etc ) en cas d'obstruction
4. Si nécessaire, nettoyer le bac et surtout, ne jamais laisser à l'intérieur de poussière et de liquide pendant trop longtemps.

### ATTENTION

La présence de trous et/ou coupures sur les parois du filtre d'aspiration peut permettre l'accès à des matériaux d'endommager irrémédiablement l'appareil.

1. Les EXTRACTEURS ne sont adaptés qu'à l'utilisation contemporaine d'injection et aspiration. Pour l'aspiration contemporaine de poussières et liquides, il faut équiper l'appareil avec les sacs opportuns (demandez au revendeur). Pour l'utilisation comme extracteur et/ou aspire liquide, il est nécessaire que le filtre mousse Z soit remplacé avec régularité.
  2. A chaque utilisation, vérifiez que le réservoir Q soit plein et ouvrez le robinet de T ou S pour quelques instants afin de laisser sortir l'air et de permettre à la pompe de mettre le circuit en pression.
  3. Dans les points Q, T et U, les modèles EXTRACTEURS sont fournis de filtres à nettoyer régulièrement. Le manque d'entretien réduit les performances d'injection et peut endommager la pompe, le pressostat et les autres composants du circuit hydraulique. Il faut aussi nettoyer régulièrement les réservoirs Q.
  4. Dans le réservoir Q, il est possible de diluer l'eau avec un détergent adapté, en respectant le pourcentage de dilution indiqué sur le détergent et en vérifiant s'il est adapté à l'utilisation sur les surfaces à laver.
- TENIR TRES BAS LE POURCENTAGE DE DILUTION INFÉRIEUR A 5%**

5. Les EXTRACTEURS fournis de pompe à vibration sont pourvus d'un protecteur thermique qu'intervient quand la température de la pompe est élevée. Dans ces cas, il faut attendre quelques minutes afin de recommencer.
6. Le circuit hydraulique est réglé par un pressostat qui éteint la pompe quand le robinet d'injection S est fermé. Vérifiez que le réservoir Q soit toujours plein. Si le réservoir est vide et l'interrupteur vert est en position ON, le pressostat n'a plus de pression dans le circuit hydraulique et laisse la pompe en fonction à vide, en risquant de l'endommager. IL FAUT ETEINDRE IMMÉDIATEMENT L'INTERRUPTEUR VERT.
7. Au cas où il y aurait des pertes dans le circuit hydraulique, surtout à l'intérieur de la tête moteurs, éteignez immédiatement toutes les commandes de l'appareil et contactez un revendeur autorisé pour un contrôle de sécurité.
8. ATTENTION températures en dessous de 0°C ne pas quitter le circuit hydraulique sous pression après l'utilisation. Eteignez l'interrupteur et ouvrez un moment vert du robinet pour vidanger l'eau restante.

### PRECAUTIONS

#### Avertissements: ce qu'il faut faire:

1. Toutes les parties électriques doivent être protégées des projections d'eau. DANGER DE COURT CIRCUIT
2. Débrancher du réseau d'alimentation pour effectuer toute opération sur les parties électriques
3. Le fonctionnement avec un interrupteur différentiel de sécurité offre une protection supplémentaire pour l'utilisateur (IΔn=30mA).
4. N'utiliser l'appareil que dans des situations de travail pour lesquelles il a été conçu et réalisé.
5. Eteindre immédiatement l'appareil en cas de fuite de liquides, mousse, etc...).

#### Avertissements: ce qu'il ne faut pas faire

1. Ne jamais laisser l'appareil en marche sans surveillance, ne pas le laisser à la portée d'enfants, personnes ou animaux non conscients de leurs propres actions. DANGER D'ACCIDENT
2. Ne pas aspirer des substances combustibles, inflammables ( ex: cendres, chaudes), explosives, toxiques, électrostatique ou dangereuses pour la santé de l'utilisateur. DANGER D'EXPLOSION OU D'EMPOISONNEMENT
3. Ne jamais approcher l'embout d'aspiration ni le mettre contre les parties délicates du corps humain ( yeux, oreilles, bouches, etc.) DANGER D'ACCIDENT
4. Ne pas toucher la fiche et/ou la prise avec les mains mouillées. DANGER DE CHOC ELECTRIQUE
5. Ne jamais immerger et ne pas projeter des substances liquides sur l'appareil. DANGER DE COURT CIRCUIT
6. Pour les modèles extracteurs, n'utiliser que des détergents compatibles avec le matériau de revêtement du tube d'aspiration et du rilsan. DANGER D'ACCIDENT

PANNES ÉVENTUELLES ET REMÈDES	DÉFAUTS	CAUSES	REMÈDES
	Le système d'aspiration se coupe.	Absence de tension électrique.	Arrêter l'appareil et vider éventuellement la cuve.
	La puissance d'aspiration diminue.	La protection thermique est intervenue suite à une surchauffe ( présente sur certains modèles uniquement ).	Contrôler si nécessaire, les fusibles d'installation, le câble, la fiche et la prise de courant.
	La puissance d'aspiration diminue brusquement	Filtre colmaté, tuyaux bouchés	Attendre le complet refroidissement avant de remettre l'appareil en marche.
	Cuve pleine.		

## E

### INTRODUCCIÓN

El aparato adquirido por Ustedes es un producto de alto nivel tecnológico realizado por una empresa europea cuya actividad se basa en la investigación y desarrollo relacionado exclusivamente al sector de las aspiradoras de agua y polvo profesionales. Este manual ha sido realizado para un mejor uso del aparato. Rogamos lo lean y observen con atención. Gracias por haber preferido nuestro producto, esperamos que lo usen con provecho.

### INDICACIONES GENERALES

1. El presente manual ha de considerarse parte integrante del aparato y debe conservarse con cuidado para referencias futuras.
2. Extraer el aparato del embalaje, asegurarse de que el mismo esté perfectamente íntegro, así como los accesorios y el equipamiento opcional.
3. Asegurarse de que los datos técnicos del aparato, indicados en la placa de identificación, correspondan a los de la red de suministro. Si el aparato no tuviera la placa, se ruega recurrir al revendedor autorizado.
4. El aparato debe utilizarse sólo con los accesorios y repuestos originales, dado que los mismos garantizan su seguridad y perfecto funcionamiento.
5. El fabricante no se hace responsable por daños a personas, animales o cosas debidos al uso irresponsable, así como al uso de accesorios y repuestos no originales del aparato.
6. La reparación y/o sustitución de los diferentes componentes, sobre todo los eléctricos, debe ser efectuada por personas cualificadas.
7. El aparato se adapta al uso colectivo (hoteles, hospitales, escuelas, tiendas, etc.).

### ATENCIÓN

No utilizar el aparato ante cualquier situación de incertidumbre o anomalía en general, aunque las mismas no estén mencionadas en el presente manual.

### INSTALACIÓN

1. Controlar que el filtro esté bien ubicado y que los ganchos tapa-cuerpo estén bien cerrados. Una posición errónea del filtro puede causar daños serios.
2. Acoplar el tubo flexible en la boca de aspiración (véase fig.01) y aplicar en el otro extremo el accesorio que se desee utilizar (véase fig. 02). Para los modelos extractores, acoplar el tubo rilsan en la entrada correspondiente de la tapa (véase fig. 03) y aplicar en el otro extremo el accesorio que se desee utilizar (véase fig.02).
3. Enchufar el cable eléctrico del aparato en la toma de alimentación con los

interruptores en posición 0 (OFF).

4. Para la aspiración de líquidos, vaciar la bolsa del polvo y remover el filtro de paño. Efectuar una rotación a izquierdas haciendo palanca en las aletas. Esta operación se realiza exclusivamente en los modelos predispuestos para la aspiración de líquidos.
5. Importante: para la aspiración de polvo, volver a instalar siempre el filtro de paño, a fin de no causar inconvenientes al aparato.
6. El nivel de la rumorosidad es inferior a 85 dB(A).

### INSTRUCCIONES PARA EL USO

1. Mantener libres las zonas de aireación y no apoyar objetos, bolsas u otras cosas antes del encendido así como durante el funcionamiento del aparato.
2. Apoyar el aparato sobre una superficie plana y estable.
3. Activar el modo de funcionamiento deseado mediante el interruptor correspondiente (arranque motores, encendido extractor, alimentación toma para herramienta eléctrica, etc.).

### ATENCIÓN

1. El aparato está dotado de una válvula de flotador que interrumpe la aspiración cuando la bolsa está llena. En ese caso, apagar el aparato y vaciar la bolsa.
2. No utilizar el aparato en caso de mal funcionamiento, prestaciones reducidas, partes eléctricas sin adecuado aislamiento. En ese caso, recurrir al revendedor autorizado.
3. Controlar regularmente el cable eléctrico y si se encuentra dañado dirigirse al constructor o a un centro de asistencia autorizado para la sustitución.

### MANTENIMIENTO

1. Remover y limpiar el filtro de aspiración periódicamente. Para la remoción del filtro de paño seguir las indicaciones de la fig.04. El filtro de tejido puede lavarse con agua y detergente, secándolo antes del uso.
2. Cambiar el filtro de aspiración en caso de orificios, cortes o cualquier otra anomalía.
3. Controlar y liberar las partes obstruidas (tubo de aspiración, cepillos, etc.)
4. Si es necesario, limpiar la bolsa y, en cualquier caso, no dejar residuos de polvo y líquido por mucho tiempo.

### ATENCIÓN

La presencia de orificios y/o cortes en las paredes del filtro de aspiración puede dejar pasar el material aspirado y constituir una posible causa de daños irreparables al aparato.

### Modelos EXTRACTORES

1. Estos modelos EXTRACTORES sólo son aptos para el uso simultáneo de salida y aspiración. Para la aspiración simultánea de polvo/líquidos el aparato precisa de sacos oportunos (diríjase al distribuidor). Cuando se utiliza como extractor y/o aspirador de líquidos es indispensable que la capucha de líquidos Z se mantenga en buen estado, sustituyéndola con frecuencia.
2. Cuando ponga en marcha el aparato controle que el depósito Q esté lleno y mantenga el grifo de salida T o S abierto unos instantes para purgar de aire, de forma que la bomba pueda poner el circuito bajo presión.
3. Los modelos EXTRACTORES tienen en los puntos Q, T y U unos filtros que deben limpiarse frecuentemente. Si no se limpian se reduce la capacidad de impulsión de la bomba y pueden dañarse el presostato y otros componentes del circuito hidráulico. Los depósitos Q también deben limpiarse con regularidad.
4. En el depósito Q se puede diluir un detergente adecuado en el agua, según el porcentaje de dilución indicado en el químico, y comprobando que sea adecuado para la superficie que se va a limpiar. EL PORCENTAJE DE DILUCIÓN DEBE SER BAJO, INFERIOR AL 5 %.

5. Los modelos EXTRACTORES con bomba de vibración disponen de protector térmico, este se dispara si la temperatura de la bomba es alta. Para volver a poner en marcha el aparato es necesario esperar unos minutos.
6. El circuito hidráulico está regulado por un presostato, que apaga la bomba cuando el grifo de salida S está cerrado. Mantenga siempre el depósito Q lleno. Si el depósito está vacío y el interruptor verde está en posición ON, el presostato, al no detectar presión en el circuito hidráulico, deja la bomba encendida con vacío, con peligro de avería. APAGUE INMEDIATAMENTE EL INTERRUPTOR VERDE.
7. En caso de escape en el circuito hidráulico, especialmente si se producen dentro del cabezal de los motores, apague inmediatamente todos los mandos del aparato y contacte a un distribuidor autorizado para un control de seguridad.
8. PRECAUTION Con temperaturas por debajo de 0°C no deje el circuito hidráulico a presión después de su uso. Apague el interruptor verde y abrir un momento del grifo, escurrir el agua restante.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

#### Advertencias: acciones a realizar

1. Todas las partes conductoras de corriente deben estar protegidas contra el agua. PELIGRO DE CORTOCIRCUITO.
2. Todas las intervenciones en el producto, ordinarias o extraordinarias, deben realizarse con el enchufe desconectado de la red de alimentación. PELIGRO DE CHOQUE ELECTRIC.
3. El funcionamiento con un interruptor diferencial de seguridad brinda una protección suplementaria para el usuario (IΔn=30 mA).
4. Utilizar el aparato exclusivamente en situaciones de trabajo para las cuales ha sido diseñado y fabricado. PELIGRO DE ACCIDENTE.
5. En caso de pérdida de líquidos, espuma, etc. apagar inmediatamente el aparato.

#### Advertencias: acciones a evitar

1. No dejar sin supervisión el aparato en funcionamiento al alcance de los niños, personas no conscientes de sus como sus propias acciones o animales. PELIGRO DE ACCIDENTE.
2. No aspirar sustancias combustibles, inflamables (p. ej. cenizas calientes), explosivas, tóxicas, electrostáticas o nocivas para la salud del usuario. PELIGRO DE EXPLOSION O ENVENENAMIENTO.
3. No apoyar o aproximar el terminal de aspiración sobre partes delicadas del cuerpo (ojos, orejas, boca, etc.) PELIGRO DE ACCIDENTE.
4. No tocar el enchufe y/o la toma eléctrica con la manos mojadas. PELIGRO DE CHOQUE ELECTRIC.
5. No sumergir o derramar sustancias líquidas sobre el aparato. PELIGRO DE CORTOCIRCUITO.
6. Para los modelos extractores, utilizar solo detergentes compatibles con los materiales de revestimiento del tubo de aspiración y rilsan. PELIGRO DE ACCIDENTE.
7. No arrastrar o levantar el aparato tirando del cable eléctrico. PELIGRO DE CORTOCIRCUITO.

POSIBLES DEFECTOS Y LAS SOLUCIONES	DEFECTO	CAUSAS	REMEDIO
	La máquina no funciona.	Falta de corriente	Controlar el interruptor, el fusible del circuito, el cable y el enchufe.
	La máquina deja de funcionar.	El termoprotector, presente en algunos modelos, ha desconectado la máquina, porque está demasiado caliente	Cuando la máquina está de nuevo fría, puede hacerla funcionar.
	La fuerza de aspiración disminuye.	El filtro está lleno, el tubo y accesorio están atascados.	Controlar y eliminar la causa de obstrucción
	La fuerza de aspiración disminuye de repente	El depósito está lleno.	Apagar la máquina y vaciar el depósito

## 6. GARANTIE / WARRANTY

### NL - Garantie

Dehaco B.V. verleent 12 maanden garantie met inachtneming van de Algemene Leveringsvoorwaarden van Dehaco. Deze voorwaarden kunt u terugvinden op de website van Dehaco: [www.dehaco.nl](http://www.dehaco.nl). Op verzoek kunnen de Algemene Leveringsvoorwaarden worden toegestuurd.

### DU - Garantie

Dehaco B.V. gewährt eine 12-monatige Garantie unter Beachtung der Allgemeinen Lieferbedingungen von Dehaco. Diese Allgemeinen Lieferbedingungen finden Sie auf der Website von Dehaco: [www.dehaco.nl](http://www.dehaco.nl). Auf Wunsch können die Allgemeinen Lieferbedingungen zugesandt werden.

### EN - Warranty

Dehaco B.V. provides a 12-month warranty, subject to compliance with the Dehaco General Terms and Conditions of Delivery. These terms and conditions can be found on the Dehaco website: [www.dehaco.nl](http://www.dehaco.nl). The General Terms and Conditions of Delivery can be sent on request.

### FR - Garantie

Dehaco B.V. octroie une garantie de 12 mois sous prise en compte des Conditions Générales de Livraison de Dehaco. Ces conditions sont disponibles sur le site Internet de Dehaco : [www.dehaco.nl](http://www.dehaco.nl). Les Conditions Générales de Livraison vous seront envoyées sur votre demande.

### ES - Garantía

Dehaco B.V. ofrece una garantía de 12 meses, sujeta al cumplimiento de los Términos y Condiciones Generales de Entrega de Dehaco. Encontrará estos términos y condiciones en la web de Dehaco: [www.dehaco.nl](http://www.dehaco.nl). Los Términos y Condiciones Generales de Entrega se pueden enviar bajo pedido.

## 7. EINDE LEVENSDUUR / ENTSORGEN DISPOSAL / MISE AU REBUT / ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

### NL - Einde levensduur

U dient altijd aan de op het moment en lokaal geldende eisen en richtlijnen van veilig werken en verantwoord afvoeren te voldoen!

Als na een langdurig gebruik de machine aan zijn technische einde is, ga dan als volgt te werk voor een verantwoorde verwerking:

- Reinig de machine.
- Demonteer de elektro componenten. Deze kunnen gescheiden aangeboden worden.
- Demonteer de kunststof onderdelen, deze kunnen gescheiden ingeleverd worden.
- De resterende delen zijn staal en kunnen verschroot worden.

### DU - Entsorgen

*Es sind stets die aktuellen und örtlichen Vorschriften und Richtlinien für sicheres Arbeiten und verantwortungsvolle Entsorgung einzuhalten.*

Wenn die Maschine nach längerer Betriebsdauer das Ende ihrer Nutzlebensdauer erreicht hat, gehen Sie für eine verantwortungsvolle Entsorgung wie folgt vor:

- ◇ Reinigen Sie die Maschine.
- ◇ Demontieren Sie die elektrischen Komponenten. Diese können getrennt wiederverwendet werden.
- ◇ Demontieren Sie die Kunststoffteile; diese können getrennt entsorgt werden.
- ◇ Die restlichen Teile sind aus Stahl und können verschrottet werden.

### En - Disposal

*You must always meet the current and local requirements and directives for working safely and for responsible disposal.*

If, after a long period of use, the machine has come to its technical end, proceed as follows for responsible processing:

- ◇ Clean the machine.
- ◇ Disassemble the electrical components. These can be offered separately.
- ◇ Remove the plastic parts, these can be handed in separately.
- ◇ The remaining portions are made of steel and may be scrapped.

### FR - Mise au rebut

*Vous devez à tout moment satisfaire aux exigences et directives locales en vigueur en matière de la sécurité au travail et de la mise au rebut responsable.*

Si la machine arrive à la fin du cycle de vie technique, après une longue durée de service, vous devez procéder de la manière suivante pour une mise au rebut responsable :

- ◇ Nettoyez la machine
- ◇ Démontez les composants électriques. Ces derniers peuvent être séparés.
- ◇ Démontez les composants en plastique que vous pouvez trier avant de les déposer.
- ◇ Les composants restants sont en acier, ils peuvent être démolis.

### ES - Eliminación de residuos

*Deberá cumplir siempre con los requisitos y directivas locales vigentes para trabajar de manera segura, para una eliminación responsable de los residuos.*

Si después de un período de uso prolongado la máquina ha llegado a su fin de vida técnico, proceda de la siguiente manera para un procesamiento responsable:

- ◇ Limpie la máquina.
- ◇ Desmonte los componentes eléctricos. Estos se pueden ofrecer por separado.
- ◇ Retire las piezas de plástico, se pueden manipular por separado.
- ◇ Las piezas restantes están hechas de acero y pueden desecharse.





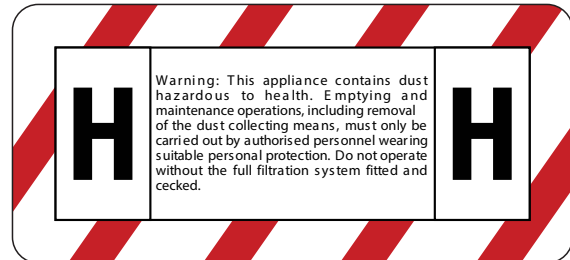
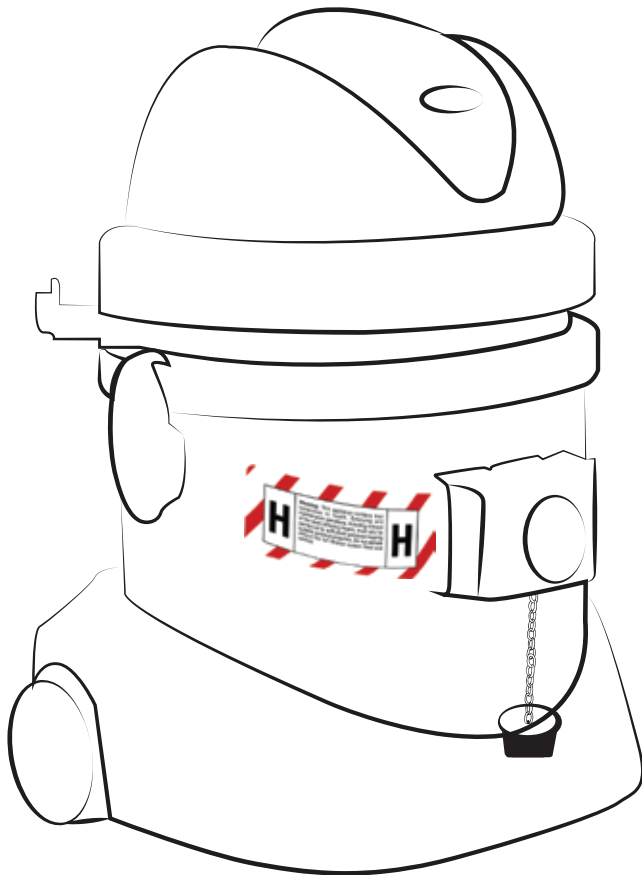
**Veiligheidsinformatie H-Klasse MAMBA Stofzuiger - NL**

**Sicherheitsinformation Mamba H-Klasse Staubsauger - DE**

**Safety Indications Mamba Vacuum Cleaner Class-H - EN**

**Indications de securite Mamba Aspirateur Poussiere Class-H - FR**

**Indicaciones de seguridad - Aspiradora Mamba Clase H - EN**



### VEILIGHEIDSINFORMATIE

Deze handleiding is een integraal onderdeel van de algemene gebruikershandleiding en bevat belangrijke informatie met betrekking tot de H-klasse stofzuigers. Lees deze handleiding zorgvuldig voor gebruik.

Naast de gebruikersinstructies en de voorschriften in het land van gebruik, moeten ook de erkende technische voorschriften van de sector voor het veilige en juiste gebruik van deze apparatuur worden opgevolgd.

De UNI 10720-standaard (Richtlijnen voor selectie en gebruik van ademhalingsbeschermingsmiddelen) stelt de richtlijnen vast voor de criteria van selectie, gebruik en onderhoud van adembeschermingsmiddelen.

### TRANSPORT

#### ▲ LET OP!

Zorg ervoor dat alle haken van de opvangcontainer afgesloten zijn voor transport.

Zorg ervoor dat het inlaat vacuüm wordt afgesloten voor transport.

Plaats de stofzuiger niet ondersteboven.

### BEDOELD GEBRUIK

Deze stofzuiger is bedoeld voor professioneel gebruik en met name voor het opzuigen van stof met een grenswaarde voor blootstelling, gebaseerd op het bezette volume, in de H-klasse met een geïntegreerd filtersysteem.

Het is niet toegestaan om de volgende materialen op te zuigen:

- Gloeiende materialen
- Vloeistoffen
- Brandbaar en explosieve stoffen (bijv. magnesiumstof, aluminiumstof, etc.)

Indien de uitlaat van de stofzuiger uitkomt in de te stofzuigen ruimte, dient deze ruimte voldoende geventileerd te zijn. De gebruiker dient de nationale voorschriften op te volgen bij gebruik van deze stofzuiger.

De gebruiker van deze stofzuiger moet voor gebruik goed geïnstrueerd worden en moet op de hoogte zijn van de veiligheidsbepalingen. De gebruiker dient ook op de hoogte te zijn van de mogelijke gevaren voortkomend uit de opgezogen materialen en de methode waarop dit veilig afgevoerd dient te worden.

### ONDERHOUD, REINIGING EN REPARATIES

Voer enkel de onderhoudswerkzaamheden uit die in deze handleiding staan beschreven. Mocht hierover onduidelijkheid bestaan, neem dan contact op met uw geautoriseerde dealer.

Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld en niet is aangesloten op de elektra indien u onderhouds- en/of reinigingswerkzaamheden gaat uitvoeren. Behandel de machine op een verantwoorde wijze om gevaarlijke situaties te vermijden.

Tijdens onderhoudswerkzaamheden moet een gefilterd luchtventilatiesysteem worden gebruikt. De gebruiker dient voldoende persoonlijke beschermingsmiddelen te dragen, in het bijzonder adembescherming. De omgeving waarin de onderhoudswerkzaamheden plaatsvinden moet een gecontamineerde omgeving zijn om verspreiding van gezondheidsgevaarlijke stoffen te voorkomen.

Wanneer een machine uit een contaminatieruimte met gezondheidsgevaarlijke stoffen wordt gehaald, dient de buitenkant van de machine worden gereinigd en afgenomen met een doek voordat deze in een luchtdicht transportvat wordt gedaan. Delen die niet gereinigd kunnen worden moeten worden verpakt in een luchtdichte zak en/of worden afgevoerd conform de voorschriften voor gevaarlijke stoffen in het land van gebruik.

De stofzuiger dient te worden onderworpen aan een periodieke inspectie. Dit mag worden uitgevoerd door een door de distributeur aangewezen technicus worden uitgevoerd, bij de inspectie dienen ook de filters, de seals en de indicatoren worden meegenomen.

### BESCHRIJVENDE INFORMATIE

Gedetailleerd gebruik van de machine

#### ▲ LET OP!

De stofzuiger is geschikt voor het opzuigen van droge niet-ontvlambare stoffen, houtstof en alle gevaarlijke stoffen in de categorie H met een integraal filteringsysteem. Gebaseerd op basis van de gevaren van het stof dat moet worden opgezogen, moet de stofzuiger worden uitgerust met geschikte filters: zie de volgende secties.

### VOOR HET EERSTE GEBRUIK

#### Assemblage en testen

Voordat de stofzuiger voor het eerst wordt gebruikt, moeten de volgende zaken worden gecheckt:

- Er bevinden zich geen vreemde elementen in de container: open indien nodig de laterale sluihaken, til het deksel van het apparaat op en verwijder dergelijke voorwerpen voor gebruik. Zodra de container is gelegeed, bevestigt u het deksel van het apparaat opnieuw en sluit u de sluihaken, die een luchtdichte afdichting garanderen;
- De filterzak voor het opzuigen van MAK-stof is geïnstalleerd: de zak is uitgerust met een membraanafdichting die over de interne sleuf van de aanzuigopening van het apparaat moet worden aangebracht; de tas is ook uitgerust met een ecologische sluiting om hem daarna veilig te kunnen verwijderen; vacuüm in categorie H stof is mogelijk met een geïntegreerd filtersysteem.
- De afzuigslang is met de afzuigopening verbonden door middel van de koppelingsbus op de buis zelf.

Steek de stekker van de voedingskabel in het stopcontact. Activeer de stofzuiger met de juiste bedieningselementen.

#### Initiële werkfasecontrole

Voordat u stof met MAK-waarden gaat stofzuigen, moet u controleren of de filters goed in het apparaat passen en of ze correct zijn geplaatst.

Zodra het vacuüm is geactiveerd, blokkeert u de aspiratiebuis en controleert u of er een akoestisch signaal klinkt: het akoestisch signaal gaat af als de snelheid van de lucht in de buis onder 20 m/s daalt.

Onder normale gebruiksomstandigheden gaat het akoestische signaal aan om een drukverlaging aan te geven: het filter moet zijn schoongemaakt of de zak moet worden vervangen.

#### GEBRUIK VAN DE STOFZUIGER

##### ▲ LET OP!

Het opzuigen van ontvlambare stoffen/vloeistoffen is niet toegestaan. De referentienorm van de sector, EN 603 35-2-69 / A1: 2004, somt het stof op dat bij contact met ontstekingsbronnen een explosiegevaar met zich meebrengt.

Bij het opzuigen van droge stoffen met MAK-waarden moet altijd een filterzak in de container worden geplaatst. Voor onschadelijke stoffen is er ook een papieren filterzak verkrijgbaar.

Referentietabel filterzakken:

CODE	OMSCHRIJVING	STOFZUIGERMODEL
5830.0266	Stofzuigerzak	Dehaco Mamba 121
5830.0739	Stofzuigerzak	Dehaco Black Mamba 150 / 277
5830.0678	Primair filter	Dehaco Mamba 121
5830.0736	Premair filter	Dehaco Mamba 150
5830.0737	Primair filter	Dehaco Black 277
5830.0679	Hepa filter	Dehaco Mamba 121 / Black 150
5830.0738	Hepa filter	Dehaco Black 277

##### ▲ LET OP!

De zakken mogen niet voller raken dan de maximale capaciteit. Wanneer de zak is geplaatst over de zuigmond, zorg ervoor dat de hoeveelheid stof niet meer is dan de hoogte van de zak zelf. Controleer dit regelmatig.

Zuig geen vloeistoffen of vochtige substanties op wanneer de filterzakken in de stofzuiger zijn geplaatst.

### EINDE VAN DE WERKZAAMHEDEN

Nadat gevaarlijk stof is opgezogen, moet de gebruiker de stofzuiger extern openen. Koppel de voeding van het apparaat los door de stekker uit het stopcontact te halen.

Maak de container leeg en maak de stofzuiger schoon. Bewaar de stofzuiger op een veilige plaats waar deze niet toegankelijk is voor onbevoegd personeel.

### ONDERHOUD: FILTER VERWIJDEREN

#### ▲ LET OP!

Pas op dat u geen stof oproept bij het uitvoeren van reinigingswerkzaamheden, filtercontroles of filtervervangingen. Gebruik een beschermend masker van type P3.

Het gebruik van andere adembescherming en aanvullende pbm's tijdens het stofzuigen van gevaarlijke stoffen is verplicht.

### DE FILTERZAK VERVANGEN

Open de sluihaken en verwijder het deksel van de container. Trek de membraanafdichting van de filterzak uit de interne sleuf van de aanzuigopening van het apparaat (foto 1), sluit de ecologische sluiting en voer het afgezogen materiaal af in overeenstemming met de lokale wetten. Houd de filterzak op de hermetische zak als deze leeg is van gevaarlijke stoffen. Plaats een nieuwe filterzak en zorg ervoor dat de membraanafdichting van de zak perfect past over de interne sleuf van de aanzuigopening van het apparaat.

### VUIL LEGEN UIT DE CONTAINER

#### ▲ LET OP!

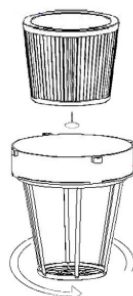
De container kan alleen worden geleegd als het apparaat is gebruikt voor het opzuigen van onschadelijk stoffen zonder het gebruik van een filterzak.

Verwijder de deksel van het apparaat, draai de container ondersteboven en leeg hem.

De afgezogen materialen moeten altijd worden afgevoerd in overeenstemming met de huidige lokale wetten.

### HET FILTERELEMENT VERVANGEN

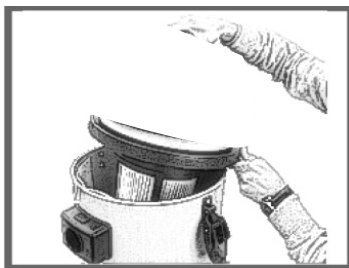
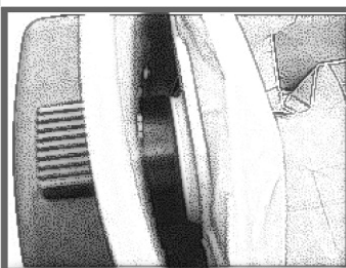
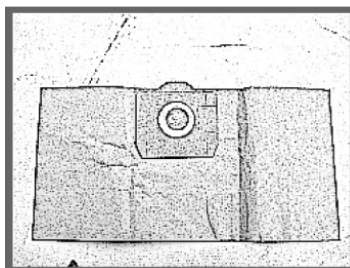
Open de haken van de sluiting, til het deksel van de stofzuiger van de container en zet hem neer met het filtersysteem naar boven gericht (gebruik de container indien nodig als steunoppervlak). Ontgrendel de plastic anti-impact mand door deze linksom te draaien en trek hem eruit; draai de vastzetknop los; verwijder langzaam het filter en plaats het in een zak met een luchtdichte afdichting. Gooi het gebruikte filter weg in overeenstemming met de huidige lokale wetten.



Reinig het gebied dat door het filter wordt bedekt en plaats een nieuw filter door de verwijderingsprocedure hierboven in omgekeerde volgorde te volgen.

#### ▲ LET OP!

Gebruik de stofzuiger nooit zonder filter.





## SICHERHEITSINFORMATION

Dieses Handbuch ist ein wesentlicher Bestandteil des allgemeinen Benutzerhandbuchs und enthält wichtige Informationen zu Staubsaugern der H-Klasse. Lesen Sie dieses Handbuch vor Gebrauch sorgfältig durch.

Zusätzlich zu den Betriebsanweisungen und Vorschriften im Verwendungsland müssen die branchenweit anerkannten technischen Vorschriften für die sichere und ordnungsgemäße Verwendung dieses Geräts eingehalten werden.

Die Norm UNI 10720 (Richtlinien für die Auswahl und Verwendung von Atemschutzgeräten) enthält Richtlinien für die Auswahl, Verwendung und Wartung von Atemschutzgeräten.

### TRANSPORT

#### ▲ **Beachtung!**

Stellen Sie sicher, dass alle Haken des Auffangbehälters für den Transport geschlossen sind. Stellen Sie sicher, dass der Einlass für den Transport vakuumgeschlossen ist. Stellen Sie den Staubsauger nicht verkehrt herum auf.

### VERWENDUNGSZWECK

Dieser Staubsauger ist für den professionellen Einsatz und insbesondere zum Staubsaugen von Staub mit einem Expositionsgrenzwert, bezogen auf das belegte Volumen, in der H-Klasse mit integriertem Filtersystem vorgesehen.

Folgende Materialien dürfen nicht abgesaugt werden:

- Leuchtende Materialien
- Flüssigkeiten
- Entzündbare und explosive Substanzen (z. B. Magnesiumstaub, Aluminiumstaub usw.)

Wenn der Auspuff des Staubsaugers in den zu saugenden Raum gelangt, muss dieser Raum ausreichend belüftet sein. Der Benutzer muss bei der Verwendung dieses Staubsaugers die nationalen Vorschriften beachten.

Der Benutzer dieses Staubsaugers muss vor dem Gebrauch ordnungsgemäß instruiert werden und die Sicherheitsbestimmungen kennen. Der Benutzer sollte sich auch der potenziellen Gefahren bewusst sein, die sich aus den gesaugten Materialien und der Methode der sicheren Entsorgung ergeben.

### WARTUNG, REINIGUNG UND REPARATUREN

Führen Sie nur die in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsarbeiten durch. Wenn Sie sich nicht sicher sind, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Händler.

Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet und nicht an den Strom angeschlossen ist, wenn Sie Wartungs- und / oder Reinigungsarbeiten durchführen. Gehen Sie verantwortungsbewusst mit der Maschine um, um gefährliche Situationen zu vermeiden.

Bei Wartungsarbeiten muss ein gefiltertes Belüftungssystem verwendet werden. Der Benutzer muss eine ausreichende persönliche Schutzausrüstung tragen, insbesondere einen Atemschutz. Die Umgebung, in der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, muss kontaminiert sein, um die Ausbreitung gesundheitsgefährdender Stoffe zu verhindern.

Wenn eine Maschine aus einem Kontaminationsraum mit gefährlichen Substanzen herausgenommen wird, sollte die Außenseite der Maschine gereinigt und mit einem Tuch abgewischt werden, bevor sie in einen luftdichten Transportbehälter gegeben wird. Teile, die nicht gereinigt werden können, müssen in einem luftdichten Beutel verpackt und / oder gemäß den Vorschriften für gefährliche Stoffe im Verwendungsland entsorgt werden.

Der Staubsauger sollte regelmäßig überprüft werden. Dies kann von einem vom Händler benannten Techniker durchgeführt werden. Die Inspektion sollte auch Filter, Dichtungen und Anzeigen umfassen.

### BESCHREIBENDE INFORMATIONEN

Detaillierte Nutzung der Maschine

#### ▲ **Beachtung!**

Der Staubsauger eignet sich zum Absaugen trockener nicht brennbarer Stoffe, Holzstaub und aller gefährlichen Stoffe der Kategorie H mit integriertem Filtersystem. Aufgrund der Gefahren des Staubsaugers muss der Staubsauger mit geeigneten Filtern ausgestattet sein: siehe folgende Abschnitte.

**VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH**

**Montage und Prüfung**

Vor dem ersten Gebrauch des Staubsaugers muss Folgendes überprüft werden:

- Der Behälter enthält keine Fremdkörper: Öffnen Sie gegebenenfalls die seitlichen Verriegelungshaken, heben Sie den Deckel des Geräts an und entfernen Sie solche Gegenstände vor dem Gebrauch. Bringen Sie nach dem Entleeren des Behälters den Deckel des Geräts wieder an und schließen Sie die Verschlusshaken, um eine luftdichte Abdichtung zu gewährleisten.
- Der Filterbeutel zum Absaugen von MAK-Staub ist installiert: Der Beutel ist mit einer Membrandichtung ausgestattet, die über dem inneren Schlitz der Saugöffnung des Geräts angebracht werden kann. Die Tasche ist außerdem mit einem ökologischen Verschluss ausgestattet, um sie anschließend sicher entfernen zu können. Vakuum in Staub der Kategorie H ist mit einem integrierten Filtersystem möglich.
- Der Saugschlauch ist über die Kupplungsmuffe am Rohr selbst mit der Absaugöffnung verbunden.

Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose. Aktivieren Sie den Staubsauger mit den richtigen Bedienelementen.

**Steuerung der anfänglichen Arbeitsphase**

Überprüfen Sie vor dem Staubsaugen von Staub mit MAK-Werten, ob die Filter richtig in das Gerät passen und richtig positioniert sind.

Blockieren Sie nach Aktivierung des Vakuums den Ansaugschlauch und prüfen Sie, ob ein akustisches Signal ertönt: Das akustische Signal ertönt, wenn die Luftgeschwindigkeit im Schlauch unter 20 m / s fällt.

Unter normalen Betriebsbedingungen wird das akustische Signal eingeschaltet, um einen Druckabfall anzuzeigen: Der Filter muss gereinigt oder der Beutel ersetzt werden.

**VERWENDUNG DES STAUBSAUGER**

Beachtung! Das Absaugen brennbarer Stoffe / Flüssigkeiten ist nicht gestattet. Die Branchenreferenznorm EN 603 35-2-69 / A1: 2004 listet den Staub auf, der bei Kontakt mit Zündquellen eine Explosionsgefahr darstellt.

Beim Staubsaugen trockener Substanzen mit MAK-Werten muss immer ein Filterbeutel in den Behälter gegeben werden. Für harmlose Substanzen ist auch ein Papierfilterbeutel erhältlich.

Filterbeutel-Referenztablelle:

CODE	BESCHREIBUNG	MODEL
5830.0266	Staubsaugerbeutel	Dehaco Mamba 121
5830.0739	Staubsaugerbeutel	Dehaco Black Mamba 150 / 277
5830.0678	Primair filter	Dehaco Mamba 121
5830.0736	Primair filter	Dehaco Black 150
5830.0737	Primair filter	Dehaco Black 277
5830.0679	Hepa filter	Dehaco Mamba 121 / Black 150

5830.0738 Hepa filter  
Dehaco Black 277

**▲ Beachtung!**

Die Taschen dürfen nicht voller als die maximale Kapazität werden. Wenn der Beutel über die Rakel gelegt wird, stellen Sie sicher, dass die Staubmenge nicht höher als die Höhe des Beutels ist. Überprüfen Sie dies regelmäßig.

Saugen Sie keine Flüssigkeiten oder feuchten Substanzen ab, wenn die Filterbeutel in den Staubsauger gestellt werden.

## ENDE DER AKTIVITÄTEN

Nach dem Ansaugen von gefährlichem Staub muss der Benutzer den Staubsauger von außen öffnen. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, indem Sie das Netzkabel abziehen.

Leeren Sie den Behälter und reinigen Sie den Staubsauger. Bewahren Sie den Staubsauger an einem sicheren Ort auf, an dem nicht autorisiertes Personal darauf zugreifen kann.

## WARTUNG: FILTER ENTFERNEN

### ▲ **Beachtung!**

Achten Sie darauf, dass Sie bei Reinigungsarbeiten, Filterprüfungen oder Filterwechseln keinen Staub aufnehmen. Verwenden Sie eine P3-Schutzmaske.

Die Verwendung eines anderen Atemschutzes und zusätzlicher PSA beim Staubsaugen gefährlicher Substanzen ist obligatorisch.

## ERSETZEN SIE DEN FILTERBEUTEL.

Öffnen Sie die Verriegelungshaken und nehmen Sie den Deckel vom Behälter ab. Ziehen Sie die Filterbeutel-Membrandichtung aus dem inneren Schlitz der Saugöffnung des Geräts (Foto 1), schließen Sie den ökologischen Verschluss und entsorgen Sie das extrahierte Material gemäß den örtlichen Gesetzen. Bewahren Sie den Filterbeutel auf dem hermetischen Beutel auf, wenn er frei von gefährlichen Substanzen ist. Setzen Sie einen neuen Filterbeutel ein und stellen Sie sicher, dass die Membrandichtung des Beutels perfekt über den inneren Schlitz der Saugöffnung des Geräts passt.

## SCHMUTZ AUS DEM BEHÄLTER ENTLEEREN

### ▲ **Beachtung!**

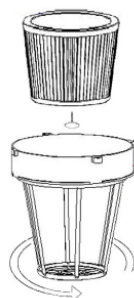
Der Behälter kann nur geleert werden, wenn das Gerät zum Aufnehmen harmloser Substanzen ohne Verwendung eines Filterbeutels verwendet wurde.

Nehmen Sie den Deckel vom Gerät ab, drehen Sie den Behälter um und leeren Sie ihn.

Die extrahierten Materialien müssen immer gemäß den geltenden örtlichen Gesetzen entsorgt werden.

## ERSETZEN SIE DAS FILTERELEMENT

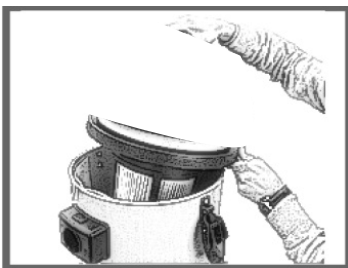
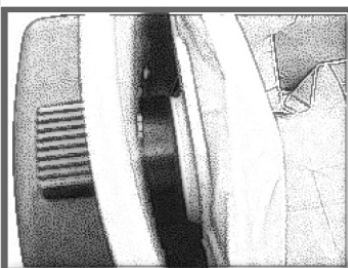
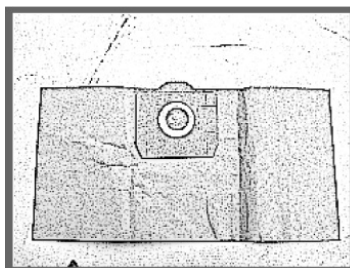
Öffnen Sie die Haken des Verschlusses, heben Sie den Deckel des Staubsaugers vom Behälter ab und stellen Sie ihn mit dem Filtersystem nach oben ab (verwenden Sie den Behälter gegebenenfalls als Auflagefläche). Entriegeln Sie den Anti-Schlag-Kunststoffkorb, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen und herausziehen. Lösen Sie den Verriegelungsknopf. Entfernen Sie den Filter langsam und legen Sie ihn in einen Beutel mit luftdichtem Verschluss. Entsorgen Sie den verwendeten Filter gemäß den geltenden örtlichen Gesetzen.



Reinigen Sie den vom Filter abgedeckten Bereich und setzen Sie einen neuen Filter ein, indem Sie das oben beschriebene Ausbauverfahren in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

### ▲ **Beachtung!**

Verwenden Sie den Staubsauger niemals ohne Filter.



## OPERATOR SAFETY

This manual is to be considered as an integral part of the general user manual and provides the necessary instructions for the special class H dust vacuum cleaners.

Therefore the supplied general instruction booklet must be read beforehand.

In addition to the user instructions and the current regulations in the country of use, the sector's recognised technical regulations for the safe and appropriate use of this equipment must also be followed.

The UNI 10720 standard (Guidelines for selection and use of respiratory protective devices) establishes the guidelines for the criteria of selection, use and maintenance of respiratory protective devices.

## TRANSPORT

### ▲ ATTENTION!

Be sure to close all of the dirt container's locking hooks before transport. Be sure to close the inlet vacuum with cap before transport.  
Do not turn the device upside down..

### POSSIBLE USES FOR THE VACUUM CLEANER

The devices to which these user instructions refer are suitable for professional use and, in particular, for the aspiration of dusts with an exposure limit value, based on the occupied volume, in category H dust with integral filterin system applied.

The aspiration of the following materials is forbidden:

- Incandescent materials;
- liquids;
- flammable and explosive dusts ( for example, magnesium dusts, aluminium dusts, etc.);

The use of this device for the elimination of dusts must be performed rooms or environments which are sufficiently ventilated whenever the device's exhaust returns into the environment itself. The user must respect the current national regulations in the country in which the device is being employed.

The equipment's end user must be trained for its use before beginning any work activities, taking note of the safe usage regulations. The user must also receive instruction regarding the dangers deriving from the aspirated materials and the methods for their safe disposal.

## MAINTENANCE, CLEANING AND REPAIR

Only perform the maintenance work described in this booklet on the equipment. In case of uncertainty, contact the dealer or an authorized service centre.

Before performing any cleaning or maintenance operations upon the device, remove both the electrical and compressed air power supply cables. Treat the device in a responsible manner so as to avoid creating situations which could be dangerous to both yourself, as well as to others.

A filtered, forced air ventilation system must be employed during maintenance activities. The user must wear any appropriate safety accessories during such operations, especially respiratory protection. The environment in which maintenance activities are to be performed must be decontaminated in order to prevent the dispersion of hazardous substances into the surroundings.

When transporting the device away from or within an area that is contaminated with hazardous substances, the external portion of the device must be vacuumed and wiped down with a cloth before sealing it in an air-tight container.

Any parts which cannot be cleaned must be packaged in air-tight bags and/or disposed of in compliance with the current regulations for the disposal of hazardous substances in the country of use.

The manufacturer requires that the vacuum be subjected to an annual technical inspection. This inspection may be performed by an authorised distributor's technician and must include the examination of the aspiration filters, the air-tight seals, as well as the signalling components/indicators.

### DESCRIPTIVE INFORMATION

Detailed use of the machine

### ▲ ATTENTION!

The vacuum cleaner is suitable for aspirating dry non-flammable dusts, wood dusts and any hazardous dusts in category H with integral filtering system applied.

Based on the hazards presented by the dusts to be aspirated, the vacuum must be equipped with appropriate filters: see the following sections.

## BEFORE FIRST USE

### Vacuum assembly and testing

Before activating the required commands and beginning to use the device, check that:

- No foreign elements are present within the container: if necessary, open the lateral closure hooks, lift the device's cover and remove any such objects before use. Once the container has been emptied, re-attach the device's cover and lock its closure hooks, which guarantee an air-tight seal;
- The filter bag for the aspiration of MAK-dusts has been installed: the bag is equipped with a membrane seal which must be fitted over the internal slot of the device's aspiration opening; the bag is also equipped with an ecological closure for its subsequent safe removal; vacuum in category H dust it is possible with integral filtering system applied.
- The aspiration tube has been connected to the aspiration opening by means of the coupling sleeve on the tube itself.

Insert the electrical power cable's plug into an electrical system outlet that is equipped with the necessary protection devices. Activate the device using the appropriate controls.

### Initial working phase check

Before beginning to vacuum dusts with MaK values, check that the filters fit properly within the device and that they are positioned correctly.

Once the vacuum has been activated, block the aspiration tube and check whether an acoustic signal sounds: the acoustic signal turns on if the speed of the air within the tube falls beneath 20m/sec.

In normal usage conditions, the acoustic signal turns on to signal a reduction in pressure: the filter must be cleaned or the bag must be replaced. .

### USE OF THE DEVICE

#### ▲ ATTENTION!

The aspiration of flammable dusts/substances is forbidden.

The sector's reference standard, EN 60335-2-69/ A1:2004, lists the dusts which present a risk of explosion when brought into contact with ignition sources.

A filter bag must always be inserted into the container when the device is to be employed for vacuuming dry substances with MaK values.

For innocuous dusts, a lower-performance paper filter bag is also available.

Filter bag reference table:

CODE	DESCRIPTION	VACUUM MODEL
5830.0266	Filter bag	Dehaco Mamba 121
5830.0739	Filter bag	Dehaco Black Mamba 150 / 277
5830.0678	Primair filter	Dehaco Mamba 121
5830.0736	Primair filter	Dehaco Black 150
5830.0737	Primair filter	Dehaco Black 277
5830.0679	Hepa filter	Dehaco Mamba 121 / Black 150 5830.0738 Hepa filter Dehaco Black 277

#### ▲ ATTENTION!

The collection bags must not be filled past of their capacities. When the bag is fitted onto the aspiration opening, make sure that the amount of dust contained within it does not exceed of the total height of the bag itself. Check periodically during use.

Do not vacuum liquids or particularly humid substances while the bag filters are installed upon the vacuum.

## END OF WORK ACTIVITIES

After hazardous dusts have been vacuumed, the user must open the vacuum externally.  
Disconnect the device's power supply by removing its electrical plug from the outlet.

Empty the container and clean the vacuum.  
Store the vacuum in a safe place where it cannot be accessed by unauthorised personnel.

## MAINTENANCE: FILTERREMOVAL

### ▲ ATTENTION!

Be careful to not stir up dusts when performing cleaning operations, filter checks or filter replacements. Use a type P3 protective mask. The use of other protection during the vacuum of hazardous dusts is obliged especially respiratory protection.

## REPLACING THE FILTER BAG

Open the closure hooks and remove the container's cover.

Extract the filter bag's membrane seal from the internal slot of the device's aspiration opening (photo 1), close the ecological closure and dispose of the aspirated material in compliance with the current local laws. Keep on ermetic sac the filter bag if it is empty of hazardous dusts.

Insert a new filter bag, making sure that the bag's membrane seal fits perfectly over the internal slot of the device's aspiration opening.

## EMPTYING THE DIRT FROM THE CONTAINER

### ▲ ATTENTION!

The container can only be emptied when the device has been employed for vacuuming innocuous dusts without the use of a filter bag.

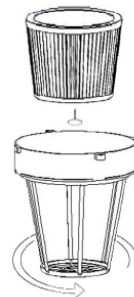
Remove the device's cover, turn the container upside down and empty it.

The aspirated materials must always be disposed of in compliance with the current local laws. .

## REPLACING THE FILTERING ELEMENT

Open the closure hooks, lift the vacuum's cover from the container and set it down with the filtering system oriented upwards ( use the container as a support surface if necessary ).

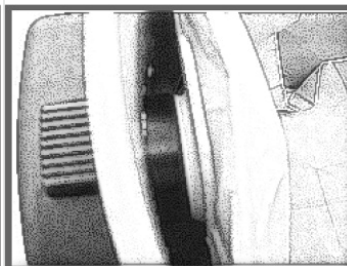
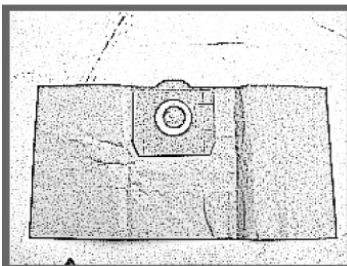
Unlock the plastic anti-impact basket, by turning it counter clockwise, and extract it; unscrew the tightening knob; slowly remove the filter, placing it in a bag with an air-tight seal. Dispose of the used filter in compliance with the current local laws. .



### ▲ ATTENTION!

Clean the area covered by the filter and insert a new filter by following the removal procedure above in the opposite order.

Never use the vacuum without a filter installed.



## SÉCURITÉ DE L'OPÉRATEUR

Ce manuel est à considérer comme une intégration du manuel d'utilisation général et fournit les instructions nécessaires pour les aspirateurs poussières spéciales classe H.

Donc, il faut lire d'abord le manuel d'utilisation général en dotation.

En plus des instructions d'utilisation et des normes en vigueur dans le Pays d'utilisation, il est nécessaire de suivre les règles techniques reconnues dans ce domaine pour une utilisation correcte et en sécurité.

La Norme UNI 10720 (guide à la sélection et à l'emploi des appareils de protection respiratoire) établit les lignes guides pour les critères de sélection, d'emploi et d'entretien des appareils de protection respiratoire.

### TRANSPORT

#### ▲ ATTENTION!

Avant de procéder au transport, fermer tous les crochets de blocage du bac à poussière. Fermer la bouche d'aspiration avec le bouchon prévu à cet effet et si l'aspirateur est contaminé extérieurement, il faut le capsuler.

Ne pas renverser.

### POSSIBILITÉS D'UTILISATION DE L'ASPIRATEUR

Ces machines sont indiquées pour l'utilisation professionnelle et, plus précisément, pour la séparation de poussière avec une valeur limite d'exposition en fonction du volume occupé en classe H avec le système de filtration en dotation complètement appliqué.

C'est interdit d'aspirer :

Folgende Materialien dürfen nicht abgesaugt werden:

- matériaux incandescents ;
- liquides ;
- poussières inflammables et explosives (par exemple : poudre de magnésium, aluminium, etc) ;

L'élimination des poussières doit être effectuée dans des milieux et des locaux suffisamment aérés quand l'air de décharge de l'appareil fait retour dans les mêmes locaux. Suivre les normes nationales en vigueur dans le Pays d'utilisation de l'appareil.

Il faut que l'utilisateur final connaisse bien les modalités d'utilisation en sécurité de l'appareil avant de commencer le travail. En outre, il faut qu'il connaisse les dangers dérivants des matériaux aspirés et les méthodes sûrs pour leur élimination.

### ENTRETIEN, NETTOYAGE ET RÉPARATION

Effectuer sur l'appareil seulement les opérations d'entretien décrites sur ce manuel. En cas d'incertitude, il faut contacter le revendeur ou un centre autorisé.

Avant d'effectuer l'entretien ou le nettoyage de l'appareil, il faut débrancher la prise électrique et la prise de raccordement à l'installation pneumatique. Utiliser l'appareil de façon responsable, afin d'éviter dangers pour soi et pour les autres.

Pendant l'entretien, il faut utiliser l'aération forcée avec un système de filtration, porter des vêtements de protection, surtout de protection pour l'appareil respiratoire, décontaminer le lieu d'entretien afin d'éviter la dispersion de substances dangereuses aux alentours.

Pour la movimentation de l'appareil du lieu pollué par des substances dangereuses, il faut aspirer l'extérieur de l'appareil, le nettoyer ou l'emballer hermétiquement.

Les parties qu'on ne peut pas nettoyer doivent être emballées dans des sachets hermétiques et/ou éliminées en conformité avec les prescriptions d'élimination en vigueur dans le Pays d'utilisation.

Chaque année le producteur, même à travers un technicien d'un distributeur autorisé, impose un contrôle technique de l'aspirateur, en passant en revue surtout les filtres d'aspiration, l'étanchéité hermétique et les parties de signalation/contrôle. Remplacer les filtres au moins une fois par ans.

### INFORMATIONS DE SCRIPTIVES

Utilisation détaillées de l'appareil

#### ▲ ATTENTION!

L'aspirateur est indiqué pour l'aspiration de poussières sèches et non inflammables, poussières de bois et poussières dangereuses avec les valeurs MAK en catégorie H avec le système de filtration en dotation complètement appliqué. Selon la dangerosité des poussières, doter l'aspirateur des filtres indiqués : voir les paragraphes suivants.

**PRELIMINAIRE A LA MISE EN FONCTION****Test et assemblage de l'aspirateur \**

Avant d'activer la commande nécessaire et commencer à utiliser l'appareil, il faut vérifier que :

- à l'intérieur du conteneur il n'y a pas des éléments accessoires : en ce cas, ouvrir les crochets de fermeture latérales, soulever la tête de l'appareil et libérer le conteneur avant d'utiliser l'appareil, en réappliquant la tête et en fermant les crochets de fermeture, afin de garantir la parfaite étanchéité hermétique ;
- appliquer le sac à filtre pour l'aspiration de poussières MAK : le sac est doté de membrane d'étanchéité qu'il faut appliquer sur la boutonnière interne de la bouche d'aspiration de l'appareil ; en outre, le sac est doté de fermeture écologique pour le futur enlèvement en sécurité; en cas d'aspiration de poussières en classe H, tous les filtres doivent être appliqués
- brancher le tuyau d'aspiration à la bouche d'aspiration grâce au manchon qui se trouve sur le tuyau même.
- Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose. Aktivieren Sie den Staubsauger mit den richtigen Bedienelementen.

Brancher la prise du câble d'alimentation dans une prise d'une installation électrique avec des protections contre les pannes et activer la commande nécessaire.

**Contrôle initiale phase de travail**

Avant d'aspirer les poussières avec valeurs MAK, vérifier la présence de tous les filtres et leur correct positionnement.

Fermer le tuyau d'aspiration pendant que l'aspirateur est en fonction et vérifier que le signal acoustique se mette en fonction : le signal acoustique se met en fonction si la vitesse de l'air dans le tuyau d'aspiration est inférieure à 20m/sec.

Dans les normales conditions d'utilisation, le signal acoustique se met en fonction et avertit que la dépression est limitée : nettoyage du filtre ou remplacement du sac.

**UTILISATION DE L'APPAREIL****▲ ATTENTION!**

Il est interdit d'aspirer des poussières/substances inflammables.

La législation de référence de secteur EN 60335-2-69/ A1:2004 énumère les poussières qui sont à risque d'explosion quand soumise à conditions d'allumage. Il faut toujours insérer un sac filtre en polyester pour aspirer des substances sèches avec valeurs MAK. Pour les poussières inoffensives, il est disponible un sac en papier qui a des performances inférieures.

Tableau de référence sacs :

**FIN DU TRAVAIL**

CODE	DESCRIPTION	MODELE ASPIRATEUR
5830.0266	Sac d'aspirateur	Dehaco Mamba 121
5830.0739	Sac d'aspirateur	Dehaco Black Mamba 150 / 277
5830.0678	Primair filtre	Dehaco Mamba 121
5830.0736	Primair filter	Dehaco Black 150
5830.0737	Primair filtre	Dehaco Black 277
5830.0679	Hepa filtre	Dehaco Mamba 121 / Black 150

5830.0738 Hepa filtre  
Dehaco Black 277

**▲ ATTENTION!**

Afin d'être apte à l'aspiration en classe H, tous les filtres en dotation standard doivent être appliqués

**▲ ATTENTION!**

Les sacs à poussières ne doivent pas être leur capacité. Quand le sac est branché à la bouche d'aspiration, il ne faut pas laisser que la hauteur de la quantité de poussière contenue dans le sac dépasse le de la hauteur totale du sac. Vérifier périodiquement pendant l'utilisation.

Il est interdit d'aspirer des liquides ou des substances très humides quand les sacs sont montés dans l'aspirateur.



Après l'aspiration de poussières nocives, on doit aspirer extérieurement l'aspirateur.  
Débrancher l'aspirateur de la prise électrique.

### ENTRETIEN : ENLEVEMENT DES FILTRES

#### ▲ ATTENTION!

Pendant les travaux de nettoyage, remplacement et contrôle des filtres, il ne faut pas soulever inutilement de la poussière.

Utiliser un masque de protection du type P3.  
L'utilisation de systèmes de protection, surtout pour l'appareil respiratoire, est fortement conseillé, même pendant l'utilisation de l'aspirateur, surtout pour l'aspiration de poussières nocives et dans des milieux contaminés.

### REPLACEMENT DU SAC À FILTRE

Ouvrir les crochets de fermeture et enlever la tête de l'aspirateur du conteneur.

Enlever la membrane d'étanchéité du sac de la boutonnière interne de la bouche d'aspiration de l'appareil, fermer la fermeture écologique, éliminer le matériel aspiré selon les lois en vigueur. En cas d'aspiration de poussières nocives, cancérigènes, etc., capsuler le sac avec un sac hermétique.

Insérer un nouveau sac à filtre en s'assurant que la membrane d'étanchéité du sac soit parfaitement branchée sur la boutonnière interne de la bouche d'aspiration de l'appareil.

### VIDANGE DU BAC À POUSSIERE

#### ▲ ATTENTION!

la vidange du bac à poussière est possible seulement après avoir utilisé l'appareil pour aspirer des poussières inoffensives sans sac filtre.

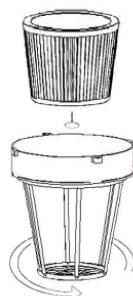
Enlever la tête de l'appareil, renverser le conteneur et vider.

Éliminer dans tous les cas le matériel aspiré selon les lois en vigueur.

### REPLACEMENT DE L'ÉLÉMENT FILTRANT

Ouvrir les crochets de fermeture et soulever la tête de l'aspirateur du conteneur. Il faut la poser avec le système de filtration tourné vers le haut (utiliser le conteneur comme appui, si nécessaire).

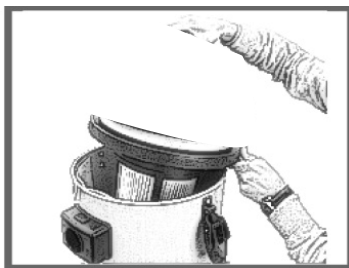
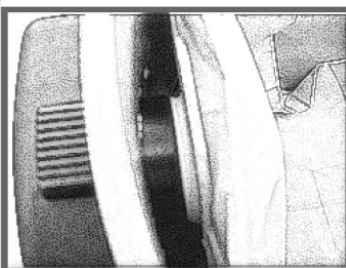
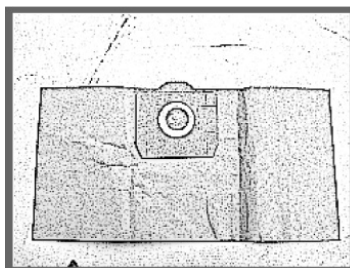
Desserrer le casier en plastique antichoc, en le tournant en sens antihoraire et l'enlever ; dévisser la poignée de serrage ; enlever lentement et capsuler le filtre dans un sachet avec fermeture hermétique. Éliminer le filtre usagé selon les lois en vigueur.



Nettoyer la zone couverte du filtre et appliquer un filtre nouveau, en suivant le procédé contraire à celui de démontage.

#### ▲ ATTENTION!

Il est interdit d'aspirer sans le filtre



## SEGURIDAD DEL USUARIO

Este manual debe considerarse como una parte integral del manual general del usuario e incluye las instrucciones necesarias para las aspiradoras de polvo especiales de Clase H.

Por ello, debe leer antes el folleto de instrucciones generales suministrado.

Además de las instrucciones para el usuario y la normativa vigente en el país de uso, también se deben seguir las normativas técnicas reconocidas por el sector para una utilización segura y apropiada de este equipo.

La norma UNI 10720 (Orientaciones generales para la selección y utilización de dispositivos de protección respiratoria) establece las pautas para los criterios de selección, utilización y mantenimiento de los dispositivos de protección respiratoria.

### TRANSPORTE

#### ▲ ATENCIÓN!

Asegúrese de cerrar todos los ganchos de bloqueo del contenedor de suciedad antes del transporte. Asegúrese de cerrar la entrada de vacío con la tapa antes del transporte. No ponga el dispositivo boca abajo.

#### POSIBLES USOS DE LA ASPIRADORA

Los dispositivos a los que hacen referencia estas instrucciones de utilización son aptos para un uso profesional y, en particular, para la aspiración de polvo con un valor límite de exposición, en función del volumen ocupado, en polvo de categoría H con sistema de filtrado integrado aplicado.

Queda prohibida la aspiración de los siguientes materiales:

- Materiales incandescentes,
- Líquidos,
- polvo inflamable y explosivo (por ejemplo, polvo de magnesio, polvo de aluminio, etc.);

El uso de este dispositivo para la eliminación de polvo debe realizarse en habitaciones o ambientes que estén suficientemente ventilados, siempre que la salida de aire del dispositivo regrese al propio ambiente. El usuario debe respetar las normativas nacionales vigentes en el país en el que se utiliza el dispositivo.

El usuario final del equipo debe estar formado en su utilización antes de comenzar cualquier actividad laboral, tomando nota de las regulaciones de utilización segura. El usuario también debe recibir

instrucción sobre los peligros derivados de los materiales aspirados y los métodos para su eliminación segura.

#### MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y REPARACIÓN

Realice únicamente los trabajos de mantenimiento descritos en este folleto en el equipo. En caso de duda, póngase en contacto con el distribuidor o con un centro de servicio autorizado.

Antes de realizar cualquier actividad de limpieza o mantenimiento en el dispositivo, quite los cables de alimentación eléctrica y de aire comprimido. Trate el dispositivo de manera responsable para no crear situaciones que puedan ser peligrosas tanto para usted como para otras personas.

Se debe utilizar un sistema de ventilación mediante aire filtrado y forzado durante las actividades de mantenimiento. El usuario debe utilizar cualquier accesorio de seguridad apropiado durante tales actividades, especialmente para protección respiratoria. El entorno en el que se van a realizar las actividades de mantenimiento debe estar descontaminado para evitar la dispersión de sustancias peligrosas.

Cuando transporte el dispositivo lejos o dentro de una zona contaminada con sustancias peligrosas, la parte externa del dispositivo debe aspirarse y limpiarse con un paño antes de sellarlo en un recipiente hermético. Las piezas que no puedan limpiarse deberán embalarse en bolsas herméticas y/o eliminarse de acuerdo con las normativas vigentes para la eliminación de sustancias peligrosas en el país de uso.

El fabricante exige que la aspiradora se someta a una inspección técnica anual. Esta inspección puede ser realizada por un técnico del distribuidor autorizado y debe incluir el examen de los filtros de aspiración, los sellos herméticos, así como los componentes e indicadores de señalización.

#### INFORMACIÓN DESCRIPTIVA

Utilización en detalle de la máquina

#### ▲ ATENCIÓN!

La aspiradora es apropiada para aspirar polvo seco no inflamable, polvo de madera y polvo peligroso de la categoría H con sistema de filtrado integrado aplicado. En base a los peligros que presenta el polvo a aspirar, la aspiradora debe estar equipada con los filtros correspondientes: ver los siguientes apartados.

## ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN

### Ensamblaje y prueba de vacío

Antes de activar los comandos requeridos y empezar a utilizar el dispositivo, verifique lo siguiente:

- No hay elementos extraños dentro del recipiente: si fuese necesario, abra los ganchos de cierre laterales, levante la tapa del dispositivo y retire dichos objetos antes de su uso. Una vez vaciado el recipiente, vuelva a colocar la tapa del dispositivo y bloquee sus ganchos de cierre, que garantizan un sellado hermético;
- Se ha instalado la bolsa filtrante para la aspiración de polvo MAK: esta bolsa dispone de un sello de membrana que debe colocarse sobre la ranura interna de la abertura de aspiración del dispositivo; la bolsa también cuenta con un cerramiento ecológico para su posterior extracción segura; la aspiración en polvo de categoría H se puede realizar con el sistema de filtrado integral aplicado.
- El tubo de aspiración se ha conectado a la abertura de aspiración por medio del manguito de acoplamiento que hay en el propio tubo.

Introduzca el enchufe del cable de alimentación eléctrica en una toma de corriente del sistema eléctrico que va equipado con los dispositivos de protección necesarios. Active el dispositivo utilizando los controles apropiados.

### Comprobación inicial de la fase de trabajo

Antes de empezar a aspirar polvo con los valores MaK, compruebe que los filtros encajen correctamente en el dispositivo y que estén bien colocados.

Una vez activado el vacío, bloquee el tubo de aspiración y compruebe si suena una señal acústica: la señal acústica se enciende si la velocidad del aire dentro del tubo cae por debajo de los 20 m/seg.

En condiciones de uso normales, la señal acústica se enciende para indicar una reducción de la presión: el filtro debe limpiarse o la bolsa debe sustituirse. .

### UTILIZACIÓN DEL DISPOSITIVO

#### ▲ ATENCIÓN!

Queda prohibida la aspiración de polvo y sustancias inflamables.

La norma de referencia del sector, EN 60335-2-69/A1:2004, enumera los tipos de polvo que tienen riesgo de explosión cuando entran en contacto con fuentes de ignición.

Siempre se debe colocar una bolsa filtrante en el recipiente cuando el dispositivo se va a utilizar para aspirar sustancias secas con valores MaK.

Para el caso de polvo inocuo, también hay una bolsa filtrante de papel disponible.

Tabla de referencia de bolsas:

CÓDIGO	DESCRIPCIÓN	MODELO DE ASPIRADORA
5830.0266	Bolsa filtrante poliéster	Dehaco Mamba 121
5830.0739	Bolsa filtrante poliéster	Dehaco Black Mamba 150 / 277
5830.0678	Primair filtre	Dehaco Mamba 121
5830.0736	Primair filtre	Dehaco Black 150
5830.0737	Primair filtre	Dehaco Black 277
5830.0679	Hepa filtre	Dehaco Mamba 121 / Black 150
5830.0738	Hepa filtre	Dehaco Black 277

#### ▲ ATENCIÓN!

La bolsa de recolección no debe llenarse más allá de su capacidad. Cuando la bolsa se coloca en la abertura de aspiración, asegúrese de que la cantidad de polvo que contiene no exceda la altura total de la bolsa. Compruébelo periódicamente durante la utilización.

No aspire líquidos ni sustancias húmedas mientras los filtros de bolsa estén instalados en la aspiradora.

### FIN DE LAS ACTIVIDADES DE TRABAJO

Después de aspirar algún tipo de polvo peligroso, el usuario debe abrir la aspiradora externamente. Desconecte la fuente de alimentación del dispositivo quitando el enchufe eléctrico de la toma de corriente.

Vacíe el recipiente y limpie la aspiradora. Guarde la aspiradora en un lugar seguro donde el personal no autorizado no tenga acceso a la máquina.

### MANTENIMIENTO: EXTRACCIÓN DEL FILTRO

#### ▲ ATENCIÓN!

Tenga cuidado de no levantar polvo cuando realice operaciones de limpieza, controles de filtros o sustitución de filtros. Utilice una mascarilla protectora de tipo P3. Es obligatorio el uso de otras protecciones durante el aspirado de algunos tipos de polvo peligrosos, especialmente la protección respiratoria.

### SUSTITUCIÓN DE LA BOLSA FILTRANTE

Abra los ganchos del cierre y quite la tapa del recipiente.

Quite la junta de membrana de la bolsa filtrante de la ranura interna de la abertura de aspiración del dispositivo (foto 1), cierre el cerramiento ecológico y deseche el material aspirado de acuerdo con las leyes locales vigentes. Guarde la bolsa filtrante en un saco hermético si no contiene ningún tipo de polvo peligroso.

Ponga una nueva bolsa filtrante, asegurándose de que el sello de la membrana de la bolsa encaje perfectamente en la ranura interna de la abertura de aspiración del dispositivo.

### VACIADO DE SUCIEDAD DEL RECIPIENTE

#### ▲ ATENCIÓN!

El recipiente solo se puede vaciar cuando el dispositivo se ha utilizado para aspirar polvo inocuo sin el uso de una bolsa filtrante.

Retire la tapa del dispositivo, dé la vuelta al recipiente y vacíelo.

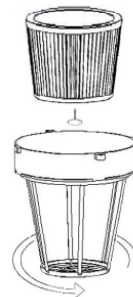
Los materiales aspirados siempre deben eliminarse de acuerdo con las leyes locales vigentes. .

### SUSTITUCIÓN DEL ELEMENTO FILTRANTE

Abra los ganchos de cierre, levante la tapa de la aspiradora del recipiente y colóquela con el sistema de filtrado orientado hacia arriba (utilice el recipiente como superficie de apoyo si es necesario).

Desbloquee la cesta de plástico anti-impacto girándola en sentido antihorario y retírela; desatornille el botón de apriete, retire lentamente el filtro y póngalo en una bolsa con cierre hermético. Deseche el filtro usado de acuerdo con las leyes locales vigentes.

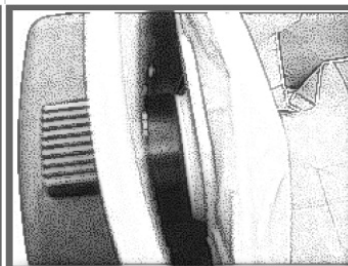
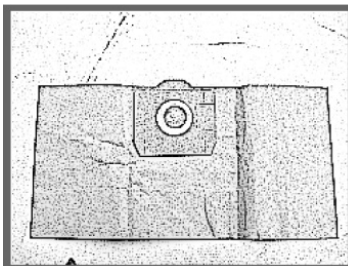
#### ▲ :ATENCIÓN!



Limpie la zona cubierta por el filtro y ponga un filtro nuevo siguiendo el procedimiento de extracción anteriormente indicado en el orden opuesto.

#### ▲ ATENCIÓN!

Nunca utilice la aspiradora sin un filtro instalado.







## Dehaco B.V

**Adres hoofdvestiging**  
Kruisbaak 25, 2165 AJ  
Lisserbroek, Nederland

T +31 (0) 88 20 20 600  
E [info@dehaco.nl](mailto:info@dehaco.nl)

[www.dehaco.nl](http://www.dehaco.nl)